



# Scène nationale du Sud-Aquitain

Bayonne  
Anglet  
Boucau  
Saint-Jean-de-Luz

magazine trimestriel

# AILLEURS

TRIMESTRE N°2  
JAN. → MAR. 2024

SAISON 23/24

Publication de  
EPCC du Sud-Aquitain  
Siret : 848 214 615 00017  
L1-2022-001983  
L1-2022-001986  
L2-2022-001987  
L3-2022-001988

n° 14 - novembre 2023  
n° ISSN : 1263-7904

Directeur de  
la publication  
Damien Godet

Conception graphique  
SIGN  
designbysign.com

PAO  
Mariana Ilhardoy Zarco  
Lina Mauget

Illustrations  
Lina Mauget

Photographies  
Véronique Elissalde

Entretiens  
Marc Blanchet  
Stéphanie Pichon  
Mathieu Vivier

Rédaction  
Marc Blanchet  
Mariana Ilhardoy Zarco  
Lina Mauget  
Stéphanie Pichon  
Mathieu Vivier

Relecture  
Corinne Ducasse  
Roxana Ghita  
Mariana Ilhardoy Zarco

Traduction en basque  
Txomin Urriza

Traduction en gascon  
Jean-Brice Brana

Impression  
Imprimerie Varela

## ÉDITO

P. 03

SUJET

### RÉALITÉ / VIRTUALITÉ VOYAGE À TRAVERS L'IMAGINAIRE

P. 05

+

#### La Rubrique Philo

P. 06

+

#### Les Conseils Livres

P. 07

+

### INTELLIGENCE ARTIFICIELLE, IMAGINE-NOUS UNE ÎLE...

P. 08-09

+

### PÉPLUM MÉDIÉVAL UN NOUVEL IMAGINAIRE DU MOYEN ÂGE

P. 10

## SPECTACLES

SAISON 23/24 - TRIMESTRE 2

P. 11

SUJET

### DESTINATION CATALUNYA TROIS QUESTIONS POSÉES AUX ARTISTES CATALANS

P. 43-45

DOSSIER

### LA FABRIQUE DES SPECTACLES

#### Artistes en création

P. 46

+

#### Les Métiers de la Scène

P. 47

RETOUR SUR  
UN PROJET « CULTURE SÉNIORS »

### LES MOTS À LA BOUCHE

P. 48-49

## WEB RADIO

P. 50-51

# Édito

2<sup>e</sup> trimestre saison 23/24

Si notre premier trimestre de saison était assez centré sur la découverte de l'« ici », avec les questions sous-jacentes de comment on y vit, comment on s'y intègre, comment on s'y rencontre, ce deuxième trimestre se tournera résolument vers l'« ailleurs », et donc aussi vers l'autre, le différent.

Cette découverte de l'ailleurs prendra la forme d'un voyage dans l'espace et le temps, à travers les différentes disciplines des arts de la scène : des airs musicaux pleins du swing de Broadway (*Concert du Nouvel An* les 13 et 14 janvier) à la sensibilité délicate de Silvia Pérez Cruz (le 16 mars), qui en fait une des plus belles ambassadrices de la chanson espagnole, en passant par la Russie mélancolique et passionnée de Tchekhov (*Oncle Vania*, les 8 et 9 février) et par la Grèce, berceau du théâtre, qui nous fascine toujours tant par ses mythes antiques (*Prométhée* et *Amazones*, le 4 février) que par sa beauté intemporelle propice à l'onirisme (*Comme le nageur au fond des mers*, le 23 janvier). Nous irons également à la rencontre de jeunes danseurs urbains qui, partout dans le monde, ici et ailleurs, inventent de nouvelles danses « underground » qui se diffusent dans le monde entier via les réseaux sociaux. Ou comment des pratiques chorégraphiques peu visibles, parfois secrètes ou cachées, limitées à une ville ou un territoire, peuvent dans le même temps devenir de véritables phénomènes planétaires (*DUB*, le 26 janvier).

C'est aussi au cours de ce trimestre que se déroulera l'essentiel des étapes de notre « Destination Catalunya », avec pas moins de sept spectacles proposés par des artistes venus de Catalogne. Ce territoire transfrontalier, à cheval entre la France et l'Espagne, ouvert sur la mer, avec sa langue qui lui est propre, sa culture traditionnelle et contemporaine à la fois, n'est pas sans évoquer son cousin d'outre-Pyrénées, le Pays basque. Et si l'océan Atlantique tempétueux se fait ici mer Méditerranée (en apparence) plus paisible, l'agitation est cependant bien présente dans la vie artistique, dont nous pourrions mesurer une partie de la diversité et de la richesse musicale, que ce soit à travers la rumba du perpignanais Antoine Tato Garcia, l'Orchestra de Músiques d'Arrel de Catalunya qui réunit de talentueux jeunes interprètes de différents genres musicaux (musique traditionnelle, jazz, musique classique) venus de toute la Catalogne et des Baléares, ou la déjà citée Silvia Pérez Cruz. Nous aurons le plaisir d'accueillir le talentueux et internationalement réputé chorégraphe Marcos Morau avec la dernière création de sa compagnie La Veronal, *Firmamento*, dans laquelle les danseurs évoluent dans un saisissant ballet au milieu d'étranges machines. Le théâtre enfin sera présent à travers les formes innovantes de l'Agrupación Señor Serrano, qui proposera deux petites formes pour le jeune public sous le titre *Olympus Kids* et un spectacle de théâtre performatif et visuel où l'intelligence artificielle est convoquée : *Una isla*.

Une île, justement, cette île qui occupe la couverture de ce magazine, nous a semblé être la meilleure illustration de cet « ailleurs » que nous recherchons : elle symbolise ces îles métaphoriques où les artistes nous emmènent, ces espaces qui ouvrent à d'autres possibles, d'autres mondes, réels ou imaginaires, utopiques ou dystopiques.

Alors ce trimestre, laissez-vous tenter par l'ailleurs et suivez-nous sur notre île ! ●

**Damien Godet**, directeur

# Sar hitza

2023–2024ko denboraldiko  
2. hiruhilekoa

Gure denboraldiko lehen hiruhilekoa “hemen” gertatzen denari buruz zuzendua zen: hemen nola bizi garen, nola integratzen garen, nola topo egiten dugun eta abar. Bigarren hiruhileko hau “han” gertatzen denari buruz zuzendua izanen da, eta, beraz, besteari buruz, desberdinari buruz.

Hangoaren ezagutza horrek denboran eta espazioan egindako bidaia baten itxura hartuko du, arte eszenikoaren arlo anitzetan barna: Broadwayko swing musika doinuak (*Urteberriko kontzertua* urtarilaren 13an eta 14an), Sílvia Pérez Cruz kataluniarraren sentsibilitate handia (martxoaren 16an Bokaleko Apollo aretoan eta martxoaren 22an Angeluko Quintauo antzokian), Tchékhov-en Errusia malenkoniatsua eta suharrak (*Oncle Vania*, otsailaren 8an eta 9an), beti lilurutzen gaituen Grezia bere antzinako mitoen bidez (*Prométhée* eta *Amazones*, otsailaren 4an) edo onirismorako egokia den bere edertasun aldaezinaren bidez (*Comme le nageur au fond des mers*, urtarilaren 23an). Dantzari gazte hiritarrekin ere topo egiten dugu; izan ere, mundu osoan, han eta hemen, sare sozialen bidez hedatzen diren dantza alternatibo berriak asmatzen dituzte haiek (*DUB*, urtarilaren 26an).

Hiruhileko honetan eginen ditugu gure “Destino Catalunya” geldialdi gehienak. Mugaz gaindiko herrialde horrek, Frantzia eta Espainia artean dagoenak, itsasoari irekia, bere hizkuntzarekin, bere kultura tradizional eta garaikidearekin, Pirinioez haraindiko lehengusua oroitazten du: Euskal Herria. Eta hemengo Ozeano Atlantiko harroa han Mediterraneo itxuraz barea bada ere, bizi artistiko nahasi eta joria dago Katalunian. Izan ere, hango musikaren aniztasunaren eta aberastasunaren froga izanen dugu Antoine Tato Garciarekin, Orquestra de Músiques d’Arrel de Catalunyaekin edo gorago aipatu dugun Sílvia Pérez Cruzekin. Gainera, atsegin handiz errezibituko dugu Marcos Morau koreografo trebe eta nazioartean famatua, *Firmamento* izeneko La Veronal konpainiaren

azken sorkuntza aurkez dezan, non dantzariak ballet harrigarri bat ematen baitute makina bitxien erdian. Beste antzerki lan bat izanen da ere, Agrupación Señor Serranoren forma berritzaileekin; konpainia horrek bi antzerki lan labur aurkeztuko dizkie haur eta gazteei –*Prométhée* eta *Amazones*–, eta adimen artifizialari dei egiten dion antzerki ikuskizun performatibo eta bisual bat: *Una isla*.

Aldizkari honen azalean ikus daitekeen uharte hau, hain zuzen ere, bilatu nahi dugun “beste leku” honen irudirik onena iruditu zaigu. Uharte metaforiko horiek sinbolizatzen ditu, non artistek eramaten baikaituzte, non espazio horiek beste aukera posible batzuk irekitzen baitituzte, beste mundu batzuk, egiazkoak ala irudimenezkoak, utopikoak ala distopikoak.

Beraz, hiruhileko honetan, ezagut ezazu “hangoa” eta joan zaitetz gure irlara!

**Damien Godet**

## Editoriau

2au trimèstre sason 23/24

Si lo nòste prumèr trimèstre de sason èra pro centrat sus la descobèrta de « l’ací », dab las questions sosjacentas de quin s’i viu, quin se s’i intègra, quin se s’i encontra, aqueth dusau trimèstre que’s virarà a de bonas cap tà « l’aulhors », e donc tanben cap a l’aute, lo diferent.

Aquera descobèrta de l’aulhors que prenerà la fòrma d’un viatge en l’espaci e lo temps, per las diferentas disciplinas de las arts de la scèna : aires musicaus plens deu swing de Broadway (*Concèrt de Cap d’An* los 13 e 14 de genèr) a la sensibilitat delicata de l’espanhòla Sílvia Pérez Cruz (lo 16 de març a la sala Apollo deu Bocau o lo 22 de març au Teatre Quintau d’Anglet), en passant per la Russia malenconiosa e passionada de Chèkhov (*Oncle Vania*, los 8 e 9 de heurèr) e per Grècia qui fascina tostemps tant peus sons mites antics (*Prométhée* et *Amazones*, lo 4 de heurèr) qui per la soa beutat intemporalu propícia

a l’onirisme (*Comme le nageur au fond des mers*, lo 23 de genèr). Qu’anaram tanben a l’encontre de joens dançaires urbans qui, pertot capvath lo monde, ací e aulhors, qu’inventan navèras danças « underground » qui’s difusan capvath lo monde sancèr peus hialats sociaux (*DUB*, lo 26 de genèr).

Qu’es tanben pendent aqueth trimèstre qui’s debanarà l’essenciau de las estapas de la nòsta « Destination Catalunya ». Aqueth territòri transfrontalèr, encamarlat enter França e Espanha, obèrt sus la mar, dab la soa lenga pròpia, la soa cultura tradicionau e contemporanèa au còp, n’es pas shens evocar lo son cosin d’otra-Pirenèus, lo País basco. E si l’ocean Atlantic tempestós se hè ací mar Mediterranèa (en aparència) mei pasibla, l’agitacion qu’es totun hèra presenta en la vita artistica, dont poiram mesurar ua partida de la diversitat e de la riquessa musicau dab la rumba deu Perpinhanés Antoine Tato Garcia o dab l’Orquestra de Musicas d’arrel de Catalunya, o enqüèra la dejà citada Sílvia Pérez Cruz. Qu’auram lo plaser d’arcuèlher lo talentuós e internacionaument famós coregrafe Marcos Morau dab la darrèra creacion de la soa companhia La Veronal, *Firmamento*, dens la quau los dançaires evoluan dens un penherador balet au mieï d’estranhas maquinias. Lo teatre fin finau que serà present per las fòrmas innovantas de l’Agrupación Señor Serrano, qui prepausarà duas petitas fòrmas entau public joen, *Prométhée* et *Amazones*, e un spectacle de teatre performatiu e visuaü on l’intelligéncia artificiau es convocada : *Una isla*.

Ua isla, justament, aquera isla qui aucupa la cobèrta d’aquera revista, que ns’a semblat estar l’illustracion mei bona d’aqueth « aulhors » qui recercam : que simboliza aqueras islas metaforicas on los artistas nse mian, aqueths espacis qui obreishen ad autes possibles, autes mondes, reaus o imaginaris, utopics o distopics.

Alavetz aqueth trimèstre, deishatz-ve temptar per l’aulhors e seguitz-nse sus la nòsta isla !

**Damien Godet**

# RÉALITÉ

## L’île comme lieu de l’imaginaire

« *Rêver des îles, avec angoisse ou joie peu importe, c’est rêver qu’on se sépare, qu’on est déjà séparé, loin des continents, qu’on est seul et perdu – ou bien c’est rêver qu’on repart à zéro, qu’on recrée, qu’on recommence.* » Gille Deleuze, *Causes et raisons des îles desertes*

Avec *Comme le nageur au fond des mers*, la metteuse en scène Bérangère Jannelle nous propose un voyage à travers la mémoire d’un homme amnésique qui se réfugie mentalement sur l’île de Milos pour y retrouver sa femme défunte. Ailleurs que dans la dure réalité de sa chambre d’hôpital, l’homme se retrouve dans un monde virtuel pour y trouver la possibilité d’un deuil.

Ici lieu du refuge, l’île devient l’espace de tous les possibles dans le spectacle *Una isla* de l’Agrupación Señor Serrano. En jouant de nos perceptions, la compagnie fait appel à l’intelligence artificielle pour repenser le vivre ensemble, réinventer un « nous ».

L’île semble s’imposer aux artistes comme le lieu d’un recommencement, d’une utopie.

Face à l’urgence climatique et aux enjeux politiques de notre époque, ils font du théâtre une île dans laquelle se réfugier, s’interroger et peut-être construire un nouveau monde... Imaginer un ailleurs, ouvrir un espace virtuel, reviendrait-il à le rendre possible, réel ?

Avec *DUB*, Amala Dianor revient sur l’influence des réseaux sociaux dans l’histoire de la danse contemporaine qui correspond, selon lui, à une nouvelle vision de la jeune génération, connectée à travers le monde. Il s’interroge : comment le plateau peut-il faire le lien entre réalité et virtualité ? Le théâtre ne serait-il pas finalement un îlot où s’exprime encore le collectif ?

Créons de nouveaux mythes, rendons-les possibles, rejoignez notre île ! ●

*Comme le nageur au fond des mers*  
p. 17

*Una isla*  
p. 26

*DUB*  
p. 18

# VIRTUALITÉ

## La Rubrique Philo

Par Christophe Puyou,  
enseignant en philosophie  
au Lycée Cantau d'Anglet

On a tendance à opposer le virtuel au réel en faisant du virtuel une sorte de possible inactuel. Mais le virtuel n'est pas nécessairement opposé au réel et s'avère plus consistant et plus complexe que la simple notion de possible. Pour prendre la mesure de cette distinction entre le possible et le virtuel, il suffit de partir de la réponse que fit Bergson à un journaliste venu lui demander quelle serait la grande œuvre de demain : « *Si je le savais, je la ferais, mais l'œuvre dont vous parlez n'est pas encore possible.* ». Le journaliste objecta : « *Il faut pourtant bien qu'elle le soit, puisqu'elle se réalisera.* » Bergson, sans se départir, concéda poliment : « *Non, elle ne l'est pas. Je vous accorde, tout au plus, qu'elle l'aura été.* »

Cette anecdote, rapportée dans *Le Possible et le réel*, est l'occasion pour Bergson de mettre au jour la conception figée du réel qui assimile ce dernier à une grande armoire aux possibles. Le possible est une notion logique et analytique produite par l'entendement. Il s'ensuit que le futur est déjà enveloppé dans le présent. Il suffit de le déduire, de dévoiler le mécanisme causal qui régit la réalité. Au contraire, le virtuel implique une dynamique imprévisible et une potentialité à l'œuvre au sein même du réel et de l'actuel.

Sur le plan théorique, le possible se définit par contraste avec ce qui est impossible : ici s'oppose alors à l'ailleurs. Le possible exclut, dissocie et oppose

pour satisfaire aux exigences claires de l'entendement ; le virtuel fait coexister l'actuel et l'inactuel, réunit les forces et les tensions opposées. Le virtuel est la trame du réel, car la durée et le devenir sont au cœur même de l'existence. Dès lors, l'avenir n'est pas un simple futur qui serait déjà contenu dans le présent mais un à venir qui ne peut être prévu. C'est pour cette raison que l'illusion rétrospective qui conduit à désigner la période précédant le romantisme comme préromantisme consiste à annihiler les virtualités de cette époque. Le possible est une mise à mort du virtuel et une méprise au sujet du réel.

C'est à l'artiste que Bergson confie cette tâche de faire advenir la fécondité du virtuel, de lui donner corps pour dépasser l'horizon des possibles, car le virtuel ne connaît pas l'impossible. Le virtuel est en quelque sorte la vibration du réel. L'ailleurs n'est plus alors l'opposé de l'ici, mais ce qui le hante et le nourrit. Affectivement, un amour virtuel n'est pas seulement un amour possible mais un amour naissant déjà là, en proie aux affres du devenir. Politiquement, la négation de l'altérité n'est pas la possibilité de la disparition de l'autre mais déjà son effacement virtuel. Le possible est le cimetière de l'autrement ; le virtuel, son assumption. Comme un nageur en exil au fond des mers recherche la virtualité d'une île, notre quête abyssale d'humanité n'a rien d'une conquête. ●



*Ces spectacles relèvent du même esprit, d'un refus de tout didactisme. Il s'agit d'une réflexion qui ouvre des fenêtres pour éprouver plusieurs points de vue. Au spectateur de cheminer parmi ces possibilités.*

PAU PALACIOS - AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO  
à propos des spectacles *Olympus Kids* & *Una isla*

WEB RADIO  
Participez !

RENCONTRE AUGMENTÉE  
avec Pau Palacios - Agrupación  
Señor Serrano

mar. 05.03.23 > 18h  
Anglet > Bibliothèque d'Anglet

entrée libre  
+ d'infos p. 32

© Leafhopper



LES CONSEILS  
LIVRES

de la Librairie Hirigoyen

5 Rue Port de Castets  
64100 Bayonne

**Atlas des mondes  
imaginaires : de l'île au  
trésor à la Terre du Milieu**

HUW LEWIS-JONES

Les écrivains sont des créateurs de mondes : le Pays imaginaire, la Terre du Milieu, Narnia, la Forêt des rêves bleus, l'île de Robinson... Cet atlas présente les cartes de ces lieux familiers des lecteurs. Vingt-trois auteurs évoquent les territoires qu'ils ont fait naître dans leurs œuvres à travers les plans qu'ils ont imaginés. Un magnifique voyage, de carte en carte, à travers la littérature : une inépuisable source de rêverie et d'aventure !

**La Sauvagère**

CORINNE MOREL DARLEUX

Elle se souvient comme dans un rêve de l'accident, du choc sur l'asphalte. Quand elle reprend connaissance, elle est loin des sollicitations constantes de la ville et de son agitation, à l'abri d'une maison forestière nichée au cœur des montagnes. *La Sauvagère* est une fable onirique qui nous invite à repenser le lien qui nous unit au monde, loin des constructions et des contingences modernes.

**Habiter poétiquement  
le monde**

SOUS LA DIRECTION DE FRÉDÉRIC BRUN

Les éditions POESIS réunissent dans cette anthologie plus de cent cinquante auteurs qui rappellent la nécessité d'« habiter poétiquement le monde ». Cette expression, empruntée à un célèbre vers du poète allemand Hölderlin, n'a jamais cessé depuis deux cents ans d'être citée ou commentée par des écrivains, des poètes et des philosophes de tous les pays.

# INTELLIGENCE ARTIFICIELLE, IMAGINE-NOUS UNE ÎLE...

L'intelligence artificielle a connu des évolutions rapides. Ses interactions avec l'art ouvrent de nouvelles perspectives et soulèvent des questions fascinantes sur la nature de la créativité, de l'expression artistique et de l'expérience esthétique. Les artistes, les chercheurs et le public sont tous partie prenante de cette exploration des frontières entre l'art et la technologie.

Dans sa nouvelle création *Una isla*, l'Agrupación Señor Serrano s'interroge : « Que se passe-t-il si on invite les intelligences artificielles à imaginer un "nous" ? » Que se passerait-il si, plutôt que la peur de l'inconnu, nous choisissons de demander à l'intelligence artificielle de nous aider à réinventer les relations humaines, le vivre ensemble... une île ?

Entre un sentiment de menace et de nouvelles perspectives créatives, nous avons nous aussi choisi de faire appel à l'intelligence artificielle pour imaginer des îles à partir des spectacles présentés à la Scène nationale ce trimestre. La faculté de créer de l'homme peut-elle être substituée par la machine ? Toutes les images et textes ci-contre sont générés par l'intelligence artificielle. Le résultat est édifiant... De fait, le texte que vous venez de lire est, lui aussi, écrit par chatGPT. ●

Les images ont été générées par l'intelligence artificielle Adobe Firefly et les textes sont générés à partir des images par Google Bard.



**L'île de *Una isla***  
p. 26

L'image pourrait représenter un lieu de refuge, un endroit où l'on peut se reposer et se ressourcer. Elle pourrait également représenter un lieu de spiritualité, un endroit où l'on peut trouver la paix intérieure.



**L'île de *Firmamento***  
p. 22

L'image peut représenter un lieu réel, mais un lieu qui est inaccessible ou lointain. L'île est un symbole d'espoir et de rêve, d'un endroit où les gens peuvent aspirer à aller.



**L'île de *Oncle Vania***  
p. 21

L'image peut représenter un monde imaginaire ou un rêve. La maison est un lieu où tout est possible, où les gens peuvent vivre heureux et en paix.



**L'île de *Péplum médiéval***  
p. 28

L'image est une représentation classique d'un château de conte de fées. Elle évoque des images de princesses, de chevaliers et de dragons.



**L'île de *Olympus Kids : Amazones***  
p. 20

L'image est un rappel de l'importance du jeu et de l'imagination. Elle nous montre que les jouets peuvent nous transporter dans un monde de possibilités infinies.



**L'île de *Comme le nageur au fond des mers*** p. 17

L'image est un rappel de la beauté et de la diversité de l'océan. Elle est également un hommage aux plongeurs qui explorent ces eaux magnifiques.

# Péplum médiéval

Un nouvel imaginaire  
du Moyen Âge

« En début de carrière, j'ai découvert le XVII<sup>e</sup> siècle avec Le Bourgeois gentilhomme et trouvé chez Molière le modèle de tout ce que j'aime au théâtre. J'ai ensuite continué dans le temps, en passant par Rabelais, et, comme un saumon qui remonterait la rivière jusqu'au glacier originel, j'ai découvert un Moyen Âge qu'on m'avait caché, sa langue, son esprit, son rire. Grâce à Pastoureau, Le Goff, Boucheron, sont tombés les oripeaux marronnasses dont on recouvre à tort cette époque riche d'un

sens aigu du collectif. Le théâtre nous offre la possibilité de le retrouver. J'ai passé commande d'écriture à Valérian Guillaume qui travaille sur la matérialité de la langue et en a inventé une avec un foisonnant talent. Plutôt qu'une pièce médiévale, je dirais que c'est une pièce médiéviste qui invente un monde comme le ferait un chercheur. »<sup>1</sup> Avec Péplum médiéval, Olivier Martin-Salvan propose un nouvel imaginaire du Moyen Âge, plus joyeux et coloré. En incluant les comédiens

en situation de handicap mental de la compagnie Catalyse de Morlaix, le metteur en scène compose avec leur énergie vitale décomplexée. Poèmes, situations et images se réalisent ainsi en direct autour de cette pulsion de vie qui appelle nos parts d'enfances et de rêveries dans une expérience humaine partagée. Olivier Martin-Salvan et Valérian Guillaume nous invitent ainsi à une expérience émancipatrice. Le théâtre permet ici de créer un nouveau monde chimérique et transgressif. ●

<sup>1</sup>Propos d'Olivier Martin-Salvan recueillis par Catherine Robert pour le journal *La Terrasse*

10

voir  
spectacle  
p. 28

WEB RADIO  
Participez !

RENCONTRE AUGMENTÉE  
avec Olivier Martin-Salvan

Un nouvel imaginaire  
du Moyen Âge

mer. 13.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque Quintaou

---

## SPECTACLES

---

**Broadway Symphonique /  
Concert du Nouvel An**

P. 14

---

**Il n'y a pas de Ajar**

Monologue contre l'identité

P. 15

---

**Recto Y Solo**

P. 16

---

**Comme le nageur  
au fond des mers**

P. 17

---

**DUB**

P. 18

---

**Thomas Fersen**

P. 19

---

**Olympus Kids :**

**Prométhée + Amazones**

P. 20

---

**Oncle Vania**

P. 21

---

**Firmamento**

P. 22

---

**Antoine Tato Garcia**

P. 24

---

**Orquestra de Músiques d'Arrel  
de Catalunya**

P. 25

---

**Una isla**

P. 26

---

**Péplum médiéval**

P. 28

---

**Sílvia Pérez Cruz**

P. 30

---

## MENTIONS DE PRODUCTION

P. 31

---

## PARTICIPEZ !

P. 32

---

## NUITS DE LA LECTURE

P. 34

---

## INFOS PRATIQUES

P. 35

---

## ÉQUIPE SNSA + PARTENAIRES

P. 37

---

## CALENDRIER SAISON 23/24

P. 38

---

sam. 13.01.24 > 20h30  
+ dim. 14.01.24 > 17h  
Bayonne  
> Salle Lauga  
durée : 1h20  
Musique

#### Tarif B

Moins de 22 ans : **gratuit**  
Adhèrent 22-25 ans : **10 €**  
Adhèrent réduit : **14 €**  
Adhèrent classique : **18 €**  
Plein : **26 €**  
Places numérotées  
+ accessible au pass liberté



En partenariat avec  
l'Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko  
Orkestra et la Ville de Bayonne



# IL N'Y A PAS DE AJAR

## MONOLOGUE CONTRE L'IDENTITÉ

de DELPHINE HORVILLEUR

mise en scène JOHANNA NIZARD & ARNAUD ALDIGÉ



mar. 16 + mer. 17.01.24  
20h

Bayonne  
> Théâtre Michel Portal  
durée : 1h15  
Théâtre

#### Tarif C

Enfant & adhérent 15-25 ans : **10 €**  
Adhèrent réduit : **12 €**  
Adhèrent classique : **14 €**  
Plein : **20 €**  
Places numérotées  
+ accessible au pass liberté

14

# BROADWAY SYMPHONIQUE CONCERT DU NOUVEL AN

## ORCHESTRE DU PAYS BASQUE - IPARRALDEKO ORKESTRA

Placé sous la baguette du chef Victorien Vanoosten et accompagné du chanteur crooner Gead Mulheran et du Big Band Brass de Dominique Rieux, l'Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko Orkestra propose un grand show symphonique pour une immersion à Broadway. ●

### Show must go on!

5<sup>e</sup> SCÈNE  
Participez !

AVANT-CONCERT  
avec Dominique Rieux,  
Gead Mulheran  
et le chef Victorien Vanoosten  
animé par Julie Charles  
ven. 12.01.24 > 18h  
Bayonne > Conservatoire  
(auditorium Grenet)  
sur réservation  
+ d'infos p. 33

Direction : Victorien Vanoosten  
Chant : Gead Mulheran  
Avec le Big Band Brass de Dominique Rieux & l'Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko Orkestra

15

En 1981, Bernard Pivot révélait au grand public que les écrivains Émile Ajar et Romain Gary ne faisaient qu'un. Partant de cette folle révélation, Delphine Horvilleur, rabbin, conteuse et ancienne journaliste nous livre la savoureuse histoire d'Abraham Ajar, personnage indéfinissable qui revendique sa "non-existence", étant lui-même le fils fictif de la plus grande mystification littéraire de l'Histoire.

Dans ce « monologue contre l'identité », la comédienne et metteuse en scène Johanna Nizard incarne avec force et humour ce drôle de personnage et interroge avec des mots puissants et une lucidité désarmante la notion d'identité et les pièges qui en découlent. Nous ne sommes jamais « que ce que nous pensons être » et, face à l'appartenance, aux discriminations et la revendication identitaire toujours plus forte, le théâtre de Delphine Horvilleur rêve d'avancer, de croire en l'autre, d'inventer des ponts sur lesquels danser... ●

« Un texte irrévérencieux, burlesque, engagé. À travers un seul en scène brillant, la femme rabbin Delphine Horvilleur revisite l'œuvre de Romain Gary. » LE JOURNAL DU DIMANCHE

Texte : Delphine Horvilleur / Mise en scène : Johanna Nizard & Arnaud Aldigé / Avec : Johanna Nizard / Création sonore : Xavier Jacquot / Création lumière, scénographie : François Menou / Création maquillage : Cécile Kretschmar / Création costume : Marie-Frédérique Fillion / Collaborateur artistique : Frédéric Arp / Conseiller dramaturgique : Stéphane Habib / Regard extérieur : Audrey Bonnet / Création 19 septembre 2022

# RECTO Y SOLO

ANDRÉS MARÍN

Guitare : PEDRO BARRAGÁN



**sam. 20.01.24**  
**20h**  
Saint-Jean-de-Luz  
> Salle Tanka, Centre  
culturel Peyuco Duhart  
durée : 1h  
*Flamenco/Danse/Musique*

#### Tarif B

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 14 €  
Adhérent classique : 18 €  
Plein : 26 €  
Places numérotées  
+ accessible au liberté



"Celui qui danse en sachant à l'avance ce qu'il va faire est plus mort que vivant."  
« Signée Vicente Escudero, figure historique du flamenco, cette déclaration semble être écrite pour Andrés Marín. Par-delà les époques, une affinité profonde unit le chorégraphe toujours friand de nouvelles expériences à celui qui, au début du XX<sup>e</sup> siècle, frotta son art aux avant-gardes esthétiques avant d'être le premier à danser la *seguriya*. Recto Y Solo [...] revisite donc les règles de la danse masculine jadis exposées par Escudero dans son fameux Décalogue. À la lumière du regard contemporain porté sur les identités de genre, Marín déconstruit la culture hétéro-patriarcale du flamenco et retrouve l'essence même des conceptions de son prédécesseur. »

ISABELLE CALABRE, LE PARISIEN

La Scène nationale du Sud-Aquitain accueille en avant-première le nouveau spectacle du danseur virtuose Andrés Marín, avant sa création mondiale prévue les 10 et 11 février 2024 au Théâtre National de Chaillot... Un événement !

Andrés Marín, lauréat du Premio nacional de danza 2022 dans la catégorie création, est l'un des danseurs les plus singuliers de la scène *flamenco* actuelle. Autodidacte inclassable, l'expérimentation et le risque règnent en

maître dans chacune de ses œuvres, deux éléments que l'artiste considère comme essentiels pour que l'art flamenco reste vivant.

Pour cette nouvelle création, il est accompagné par le guitariste Pedro Barragán. Par la danse, il revisite les écrits de Vicente Escudero, critique et interprète de flamenco du début du XX<sup>e</sup> siècle, premier *bailaor* à défendre la *seguriya*, l'une des structures les plus complexes du flamenco. ●

Chorégraphie, danse, conception : Andrés Marín / Guitare : Pedro Barragán / Son, lumières : TBC / Costumes, décors : José Miguel Pereniguez / Textes : Vicente Escudero / Avant-première 20 janvier 2024 / Création 10 et 11 février 2024



**mar. 23.01.24**  
**20h**  
Bayonne  
> Théâtre Michel Portal  
durée : 1h30  
*Théâtre*



#### Tarif C

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 12 €  
Adhérent classique : 14 €  
Plein : 20 €  
Places numérotées  
+ accessible aux pass complicité & liberté

# COMME LE NAGEUR AU FOND DES MERS

BÉRANGÈRE JANNELLE

La Ricotta

Thomas est documentariste sonore, il est devenu amnésique après la mort de sa femme. Il veut la ramener à la vie, changer le passé. Il part sur l'île grecque où le couple s'est rencontré. Bérangère Jannelle crée un monde émouvant où les vivants croisent des fantômes et l'histoire personnelle la grande Histoire. Une enquête, un mythe.

À l'heure des migrations en Méditerranée, l'auteure et metteuse en scène Bérangère Jannelle propose un véritable roman théâtral et revisite le mythe d'Orphée. Avec sa nouvelle création, elle nous emmène dans les limbes du passé. En partant pour l'île de Milos, notre personnage amnésique, Moi, suit les recommandations d'un dénommé

Günther, qui lui ressemble étrangement. Muni d'enregistrements, d'indices et de notes cryptées, il souhaite faire revenir sa bien-aimée du royaume des morts. Pour retrouver cette femme avocate inscrite à la Cour du droit d'asile, il doit rejouer l'histoire qui fut la sienne. À travers un texte d'une forte dimension scénaristique, *Comme le nageur au fond des mers* se déploie dans une scénographie aux allures de chambre d'hôpital. Ce lieu devient l'espace de tous les possibles et nous plonge, à l'image du titre, dans une immersion sans retour. Bérangère Jannelle crée un dispositif acoustique et lumineux au service d'un « psychodrame » fascinant qui nous conte une histoire entre fin de l'amour et retour du réel. ●

« S'inspirant du mythe d'Orphée et d'Eurydice, Bérangère Jannelle crée une fiction contemporaine en forme d'enquête. Entre obsession amoureuse, perte de mémoire et tragédies migratoires. »

MANUEL PIOLAT SOLEYMAT, LA TERRASSE

Texte et mise en scène : Bérangère Jannelle avec Leila Muse, Felix Kzyzi, Emmanuelle Lafon, Elios Noel / Scénographie : Alban Ho Van / Création son : Félix Philippe / Création lumière : Leandre Garcia Lamolla / Régie lumière : Hervé Frichet / Régie générale : Manuel Humeau / Costumes : Isabelle Deffin / Administration de production : Le petit bureau - Virginie Hammel, Anna Brugnacchi / Création 16 février 2024

# DUB

## AMALA DIANOR

Compagnie Amala Dianor



ven. 26.01.24  
20h  
Anglet  
> Théâtre Quincau  
(grande salle)  
durée : 1h  
Danse

### Tarif B

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 14 €  
Adhérent classique : 18 €  
Plein : 26 €  
Places numérotées  
+ accessible au pass liberté

LIBERTÉ PAYSANNE  
17€

5<sup>e</sup> SCÈNE  
Participez !

LA GRANDE CLASSE  
avec un danseur de la compagnie  
Amala Dianor  
sam. 27.01.24 > de 10h à 13h  
lieu à déterminer  
tarif : 12€  
+ d'infos p. 32

Avec de jeunes danseurs influencés par des esthétiques venues du monde entier, DUB convoque la vitalité musicale et chorégraphique de la génération Z dans une utopie joyeuse, libre et contemporaine.

L'emblématique chorégraphe Amala Dianor part à la rencontre d'une jeunesse mondialisée qui s'est approprié l'héritage de la culture hip-hop pour créer sa propre

identité chorégraphique. Ces danses s'appellent le whacking, le dancehall, le hell, le jookin, la pantsula. Leurs interprètes sont aussi connectés que virtuoses.

Attiré par la rencontre et le dialogue entre les êtres, Amala Dianor déploie une danse-fusion novatrice qui hybride les formes et ouvre une poétique de l'altérité. ●

« Ouvrir son horizon, complexifier son regard : le chorégraphe Amala Dianor cherche toujours plus loin. »

TÉLÉRAMA

Chorégraphe : Amala Dianor / Artiste visuel : Grégoire Korganow / Musicien live : Awir Leon / Avec : Slate Hemedi Dindangila, Romain Franco, Jordan John Hope, Enock Kalubi Kadima, Mwendwa Marchand, Kgotsofalang Joseph Mavundla, Sangram Mukhopadhyay, Tatiana Gueria Nade, Yanis Ramet, Germain Zambi, Asia Zonta / Lumière et régie générale : Nicolas Tallec / Costumes : Minuit Deux, Fabrice Couturier / Régie son : Emmanuel Catty / Régie plateau : David Normand, Martin Rahard / Direction déléguée : Mélanie Roger / Direction technique décor : Véronique Charbit / Chargée de production : Lucie Jeannenot / Construction décor : Juan Cariou, Fabienne Desfleches, Paul Dufayet, Valentin Dumeige, Moïse Elkout, Manon Garnier, Louise Gateaud, Gaëlle Le-stum, Gaëlle Meurice, Fanchon Voisin / Graffeur décor : François Raveau / Création 9 décembre 2023

mer. 31.01.24  
20h  
Boucau  
> Apollo  
durée : 1h20  
Musique / Théâtre

### Tarif A

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 16 €  
Adhérent classique : 26 €  
Plein : 34 €  
Places numérotées  
+ accessible au pass liberté

LIBERTÉ PAYSANNE  
17€



« Un moment suspendu, entre conte fantastique et concert intimiste. »

LES ÉCHOS

# THOMAS FERSEN

## MON FRÈRE C'EST DIEU SUR TERRE

Pour son nouveau spectacle, Thomas Fersen, auteur-compositeur-interprète, puise sa matière dans son premier roman, *Dieu sur Terre*. À la croisée du théâtre et du concert, le chanteur se fait aussi comédien dans un monologue parlé et chanté, où des extraits du livre viennent donner un éclairage inédit à ses chansons les plus connues.

Dans une belle mise en scène de Jessica Dale et Benjamin Lazar, Thomas Fersen retrouve sur scène la violoniste Cécile Bourcier, l'accordéoniste Maryll Abbas et le guitariste Pierre Sangrà pour un spectacle original et poétique dans lequel nous suivons le héros - un adolescent tendre et farceur qui accompagne l'artiste depuis 30 ans - dans sa quête de liberté. Une pièce intimiste, aux textes délicieux, bourrés de malice. ●

« En rassemblant les monologues en vers de mon cru, entre contes et fables, farces et poèmes qui ont nourri mes spectacles ces dernières années, l'idée m'est venue d'en inventer un nouveau : le journal intime de mon personnage de chanson, l'indécrottable adolescent nonchalant et paresseux qui déambule dans mes histoires depuis trente ans. »

THOMAS FERSEN

Avec : Thomas Fersen - Textes et musique / Cécile Bourcier - Violon / Maryll Abbas - Accordéon / Pierre Sangrà en alternance avec Pavel Guerchovitch - Guitare / Mise en scène : Jessica Dalle, Benjamin Lazar / Création lumières : Jimmy Bourry / Costumes : Pauline Juille / Régie son : François Gueurce / Régie lumières : Nicolas Lamatière / Régie générale : Baudouin Claessens / Création 23 février 2023

dim. 04.02.24  
**Prométhée > 11h**  
**Amazones > 17h**  
 Saint-Jean-de-Luz  
 > Salle Tanka, Centre  
 culturel Peyuco Duhart  
 durée ≈ 55 min  
**Théâtre**



TRIBU

Spectacles réservés  
 aux enfants de 6 à 11 ans  
 - Un "café mytho" offert aux parents  
 pendant le spectacle -

À l'issue des représentations, un  
 goûter est offert aux enfants et aux  
 parents!



**Tarif unique**

pour les enfants de 6 à 11 ans : 6 €  
 Placement libre



**RÉSERVÉ  
 AUX ENFANTS !**

Pendant que vos enfants assistent  
 aux spectacles, participez à notre  
 « café mytho » animé par Pierre Vilar et  
 (re)découvrez vous aussi les mythes de  
 Prométhée et des Amazones.

Deux billets parents sont délivrés  
 automatiquement pour l'achat d'un  
 ou plusieurs billets enfants.

• ➔ Artistes à suivre !  
 Àlex Serrano & Pau Palacios  
**Una isla**  
 mar. 05.03.24 > 20h  
 + d'infos p. 26

# ONCLE VANIA

d'ANTON TCHEKHOV  
 mise en scène GALIN STOEV

Théâtre de la Cité, Centre dramatique national de Toulouse

5<sup>e</sup> SCÈNE  
 Participez !

L'ÉCOLE DU SPECTATEUR  
 autour de  
**Oncle Vania**  
 ven. 16.02.24 > de 19h à 22h  
 Biarritz > Théâtre des Chimères  
 infos & réservations  
 voir p. 33



jeu. 08 + ven. 09.02.24  
 20h  
 Bayonne  
 > Théâtre Michel Portal  
 durée : 2h30  
**Théâtre**

Conseillé à partir de 14 ans

**Tarif A**

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
 Adhérent réduit : 16 €  
 Adhérent classique : 26 €  
 Plein : 34 €  
 Places numérotées  
 + accessible au pass liberté



Spectacle accessible  
 en audiodescription  
 sur la représentation du jeu. 08.02.24

## OLYMPUS KIDS : PROMÉTHÉE + AMAZONES

### AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

Àlex Serrano & Pau Palacios

**Attention : spectacles réservés aux enfants !**  
**Prométhée, premier volet, et Amazones, second volet d'Olympus Kids, proposent aux enfants de 6 à 11 ans un spectacle interactif en vidéo-projection avec un conteur et ses accessoires. Dans une incroyable originalité, Olympus Kids raconte la mythologie grecque en croisant figurines miniatures et enjeux contemporains.**

Comment raconter la mythologie grecque aux enfants ? L'Agrupación Señor Serrano, compagnie barcelonaise, propose un fabuleux spectacle où un conteur-performeur manipule des maquettes, des figurines miniatures, diverses caméras vidéo en direct et des

ressources en ligne. L'artiste présente l'histoire en mélangeant la narration orale avec la manipulation de figurines et de pièces de jeux de construction. *Olympus Kids* fait de multiples pas de côté en direction des enfants : super-héros, bandes dessinées, concepts artistiques ou scientifiques du mythe étudié. L'interaction entre l'artiste et les enfants se fait par le biais de questions et de propositions de réflexion.

Le premier volet de ces *Olympus Kids* est consacré à Prométhée, puni par Zeus pour avoir donné le feu aux êtres humains. Qui décide de ce qui est injuste ou non ? Que se passe-t-il si nous enfreignons une règle dans un but légitime ? Qui sont les Prométhées d'aujourd'hui ?

Une proposition scénique exceptionnelle, qui nous emmène aussi du côté de Frankenstein, Scotland Yard et de Julian Assange...

Le second volet est consacré aux Amazones, une société formée uniquement de femmes libres, dotées d'un esprit communautaire et guerrier, désireuses de défendre un ordre différent. Pourquoi les Amazones ont-elles cru devoir créer une société sans hommes ? Filles, garçons, sommes-nous tous pareils ou y a-t-il quelque chose qui nous différencie ? Une proposition scénique originale, qui nous emmène aussi du côté des Pussy Riot et des manifestantes du monde entier... ●

5<sup>e</sup> SCÈNE  
 Web radio

RENCONTRE AUGMENTÉE  
 avec Pau Palacios  
 mar. 05.03.24 > 18h  
 Anglet > Bibliothèque  
 entrée libre  
 + d'infos p. 32

**Galin Stoev, metteur en scène et directeur du Théâtre de la Cité, s'empare de l'une des œuvres emblématiques d'Anton Tchekhov, en propose une nouvelle traduction et la place dans un futur proche dystopique.**

Dans le domaine d'Oncle Vania, ce qui reste d'une famille éclatée se rassemble pour tenter de vivre ensemble et réinventer un futur commun. Chacun avec ses espoirs et ses frustrations, pour faire face à des questionnements aussi banals que métaphysiques : comment nos rêves d'autrefois deviennent nos propres accusateurs farouches ? Comment les sentiments poétiques et tendres qui nous animent se métamorphosent en démons animés par la jalousie et la haine ?

Où se trouve ce mystérieux point de bascule qui transforme la paix en guerre ? Avec son sourire mélancolique, Tchekhov dépeint les traits d'âmes humaines dépourvues d'amour, des personnages à la fois touchants et cruels, drôles et surprenants.

Avec humour et une acuité féroce, Galin Stoev offre dans sa pièce un passionnant théâtre de l'intime. Désir, ambition, regret, solitude... Une véritable plongée au cœur de la comédie humaine, portée par une formidable distribution, dont une comédienne et un comédien de la Comédie-Française, ainsi que Galin Stoev lui-même. ●

« Ce n'est pas juste "un Vania de plus", comme disent les gens de théâtre. C'est une version avec un point de vue fort et ultracontemporain : un Vania à l'os, qui vaut pour la connaissance intime qu'a Stoev du texte, qu'il lit dans sa langue originale, et pour sa manière de l'inscrire dans un présent/futur légèrement dystopique, sans jamais trahir son esprit. Autrement dit, ce n'est pas un Vania de la joliesse, mais celui d'une acuité sans faille sur les enjeux qui sous-tendent la pièce et qui résonnent aujourd'hui avec une force douloureuse. »

FABIENNE DARGE, LE MONDE

Dramaturgie, mise en scène : Olympus Kids / Avec : Jofre Carabén / Musique : Roger Costa Vendrell / Maquettes : Lola Belles / Photos : Leafhopper project / Gestion : Art public / Création *Prométhée* : 19 décembre 2020 / Création *Amazones* 10 avril 2021

D'Anton Tchekhov / Mise en scène : Galin Stoev / Texte français : Virginie Ferrere & Galin Stoev / Avec : Suliane Brahim - sociétaire de la Comédie-Française, Caroline Chaniolleau, Sébastien Eveno - comédien permanent associé au projet de direction de la Comédie - CDN de Reims, Catherine Ferran - sociétaire honoraire de la Comédie-Française, Cyril Gueï, Côme Paillard, Marie Razafindrakoto et Galin Stoev / Collaboration artistique et assistantat à la mise en scène : Virginie Ferrere / Scénographie : Alban Ho Van / Lumières : Elsa Revol / Costumes : Bjanka Adžić Ursulov / Sons, musiques : Joan Cambon avec l'aide pour la création des machines musicales de Stéphane Dardé / Dressage : Vincent Desprez / Réalisation du décor dans les Ateliers de construction du Théâtre de la Cité sous la direction de Michaël Labat / Création le 10 janvier 2023 au Théâtre de la Cité

# FIRMAMENTO

MARCOS MORAU

La Veronal

mar. 13 + mer. 14.02.24  
20h

Anglet  
> Théâtre Quincaou  
(grande salle)  
durée : 1h  
Danse



Tarif B

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 14 €  
Adhérent classique : 18 €  
Plein : 26 €  
Places numérotées

+ accessible aux pass liberté & complicité



« L'art nous sauve de ce que nous appelons la réalité, c'est un fait. Se contenter de la vie serait dangereux et insuffisant. Ceux d'entre nous qui créent, écrivent, composent... savent qu'il existe de nombreuses façons de trouver un sens à la vie. »

MARCOS MORAU

Un monde se termine, un autre naît. Avec sa toute nouvelle création, le prolifique chorégraphe Marcos Morau s'adresse pour la première fois à l'adolescence, cet âge douloureux de la perte de l'enfance. Mais aussi celui de l'espoir pour ce qui reste à venir.

C'est cet état d'entre-deux qu'explore Marcos Morau dans *Firmamento*, référence aux anges de Giotto dans le firmament bleu de la chapelle des Scrovegni. Cinq performeurs de sa compagnie creusent les états d'âme des jeunes adultes avec cette esthétique propre à La Veronal : une danse de l'image qui emprunte beaucoup au cinéma – notamment le surréalisme de Buñuel –, un théâtre physique aux corps expressifs et virtuoses, et des scénographies à couper le souffle.

Aux prises avec un décor labyrinthique, clin d'œil à Lewis Carroll et son *Alice au pays des merveilles*, le public est invité à se perdre entre l'intelligible et le rationnel, à naviguer entre métavers, avatars et science-fiction, à faire confiance à l'intuition plutôt qu'au cérébral. Et c'est comme une façon d'offrir à la jeunesse de puissants outils imaginaires pour rêver à d'autres mondes.

Comme à chacune des créations si plastiques de La Veronal – de son hypnotique réinterprétation de *La Belle au bois dormant* avec l'Opéra de Lyon jusqu'au subjuguant *Sonoma* –, la puissance esthétique vient percuter notre perception, dans une magnifique torsion de la réalité. ●

Idee, direction artistique : Marcos Morau / Direction de production : Juan Manuel Gil Galindo / Chorégraphie : Marcos Morau en collaboration avec les interprètes / Avec : Ángela Boix, Jon López, Núria Navarra, Lorena Nogal, Shay Partush, Marina Rodríguez / Texte : Carmina S. Belda, Pablo Gisbert / Assistants dramaturgie : Mónica Almirall, Roberto Fratini / Direction technique, création lumières : Bernat Jansà / Régie plateau, machinerie, effets spéciaux : David Pascual / Soutien technique en tournée : Mirko Zeni / Musique, création sonore : Juan Cristóbal Saavedra / Scénographie : Max Glaenzel / Costumes : Silvia Delagneau / Vidéo : Marc Salicrú / Production, logistique : Cristina Goñi Adot, Ángela Boix / Création 13 juillet 2023

Entretien avec Marcos Morau

réalisé par Stéphanie Pichon (septembre 2023)

Vos œuvres chorégraphiques, depuis la création de La Veronal en 2005, s'ancrent dans un univers artistique multilingue. La danse, mais aussi les arts plastiques, le cinéma, le texte, la musique, forment un tout. D'où vient ce besoin d'entremêler les arts ?

Je crois que nous vivons dans une époque où les arts et la société sont plus perméables que jamais. Le monde et ses différentes manifestations – des arts plastiques à la performance ou l'audiovisuel – sont de plus en plus interconnectés. L'objectif est d'aller le plus en profondeur possible et, si cela nécessite de mélanger les langages, les artistes d'aujourd'hui seront toujours prêts à s'immerger, à briser les frontières. J'utilise la scène comme un champ de bataille où tous les arts sont réunis dans un exercice holistique total. Avec la nécessité de traduire notre présent et notre monde en une œuvre d'art qui parle de notre époque, turbulente et changeante.

Cette multidisciplinarité se retrouve encore dans *Firmamento*, votre toute nouvelle création pour cinq danseurs. L'adolescence y est à la fois le sujet mais aussi l'adresse, puisque vous y interpellez la nouvelle génération.

Nous avons essayé de concevoir un spectacle non pas seulement réservé aux adolescents, mais « pour » notre adolescence. Pour celles et ceux d'entre nous qui viennent d'avoir 40 ans, l'adolescence reste ce lieu déroutant, plein de souvenirs et de peurs. C'est aussi un temps où nous avons appris à penser et à regarder. Nous avons tenté de mettre en valeur cette capacité d'observer le monde sans toujours comprendre, et cela nous a entraînés vers un lieu inconnu, passionnant. À l'adolescence, la créativité des enfants commence à s'estomper ou, au contraire, à se développer. C'est comme un terrain pour les créateurs du futur. Et c'est là-dessus que nous avons mis l'accent dans *Firmamento* : agiter le monde des rêves, de l'inconscient, de l'insatisfaction à se conformer à la réalité, en faire la seule issue. Créer nous sauve.

Vous avez toujours révélé la puissance de l'imagination dans vos pièces précédentes, mais peut-être ici de manière encore plus forte. Comment se matérialise cette envie de faire confiance à l'intuition, aux images, à la poésie ?

Éveiller la créativité du spectateur et des autres m'a toujours hanté. Une fois de plus, j'ai fait ce que j'aime le plus : me laisser aller à mon intuition et lui donner forme. La poésie nous révèle le pouvoir de ressentir et d'expérimenter des émotions



sans avoir besoin de comprendre une intrigue ou une histoire. La danse, comme la poésie – et contrairement à un théâtre plus aristotélicien – nous offre le pouvoir de suggestion. Les images, la musique et la poésie nous atteignent à des endroits qu'une pensée logique et rationnelle ne pourrait atteindre : c'est un espace de liberté totale qui se connecte profondément avec ce que nous sommes, à ce que nous ressentons même si nous ne le comprenons pas.

Une marionnette fait aussi son apparition au milieu des corps des danseurs. Que représente-t-elle ?

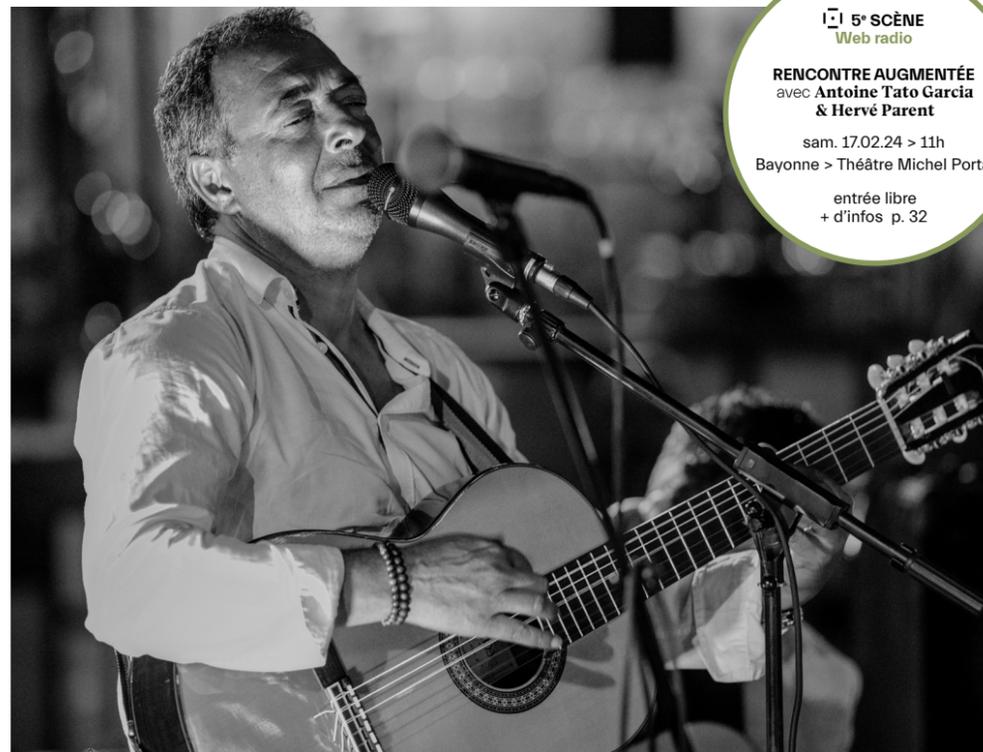
Je crois que les marionnettes sont des personnages volés à l'enfance et qu'elles ont toujours été présentes dans le monde du cirque et du théâtre. L'usage que nous en faisons est toujours un déploiement vital, une capacité à générer de la vie dans ce qui n'en a pas, le jeu des conventions théâtrales. Nous utilisons une marionnette avec un visage d'adulte et un corps d'enfant pour nous offrir des moments de mélancolie, c'est un être qui vient du monde des adultes mais qui a l'enthousiasme et l'innocence d'un enfant. ●

Retrouvez l'intégralité de l'entretien sur le site [scenenationale.fr](https://scenenationale.fr)

Marcos Morau est né à Valence, en Espagne, en 1982. Après des études à l'Institut del Teatre de Barcelone, au Conservatorio Superior de Danza de Valence et au Movement Research de New York, il fonde La Veronal en 2005. Ce collectif regroupe des artistes issus de la danse, du cinéma, de la photographie et de la littérature. À sa tête, Marcos Morau construit des mondes et des paysages imaginaires où le mouvement et l'image se rencontrent et s'imbriquent. En parallèle de La Veronal, il collabore en tant qu'artiste invité avec d'autres compagnies internationales telles que le Scapino Ballet Rotterdam, le Ballet de Lorraine, Göteborgs Operans Danskompani, le Ballet du Rhin, Royal Danish Ballet, Carte Blanche Norway, Compañía Nacional de Danza ou le Tanz Luzerner Theater. Son travail est présenté dans le monde entier, sur les scènes les plus renommées.

Marcos Morau

# ANTOINE TATO GARCIA



5<sup>e</sup> SCÈNE  
Web radio

RENCONTRE AUGMENTÉE  
avec Antoine Tato Garcia  
& Hervé Parent

sam. 17.02.24 > 11h  
Bayonne > Théâtre Michel Portal

entrée libre  
+ d'infos p. 32

sam. 17.02.24  
20h

Boucau  
> Apollo  
durée : 1h30  
Musique



Tarif C

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 12 €  
Adhérent classique : 14 €  
Plein : 20 €  
Places numérotées  
+ accessible au pass liberté



ven. 23.02.24  
20h

Bayonne  
> Théâtre Michel Portal  
durée ≈ 1h30  
Musique



Tarif B

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 14 €  
Adhérent classique : 18 €  
Plein : 26 €  
Places numérotées  
+ accessible au pass liberté



## ORQUESTRA DE MÚSIQUES D'ARREL DE CATALUNYA

### TRENCADIS

**Trencadis, ce sont douze poèmes catalans contemporains des artistes Josep Pedrals, Clara Fiol, Anna Gual, Rosa Vilanova, Enric Casasses, Sònia Moya, Mireia Calafell et Juana Dolores Romero mis en musique par l'Orquestra de Músiques d'Arrel de Catalunya (OMAC).**

Cet orchestre singulier réunit trente jeunes musiciens dirigés par Dani Lopez, accompagnés de la chanteuse Alba Armengou. Ici, l'OMAC revisite les formes musicales traditionnelles grâce à une palette de sonorités sans précédent.

En juin 2022, *Trencadis* a remporté le Prix Alicia de l'Académie catalane de musique pour la meilleure prestation en direct. Il a également été nommé au Prix Carles Santos ainsi qu'au Concours Terra i Cultura (Prix Miquel Martí i Pol), et a été finaliste aux Prix Enderrock 2023 dans la catégorie meilleur album folk. ●

« Imprégné de la tradition de la rumba catalane, TATO est à l'écoute d'autres styles de musique et sait habilement les intégrer à ses compositions. »

MUSIC ACTU

Guitariste, chanteur, auteur, compositeur, interprète, Antoine Tato Garcia est l'un des plus fervents ambassadeurs de la rumba catalane. Depuis son enfance, il n'aura eu de cesse de porter haut et fort le flambeau de cette tradition populaire née dans les années 60 dans les quartiers gitans de Barcelone, du métissage entre le flamenco, le son cubain et les chants mélismatiques méditerranéens.

Dans son dernier album, *Rumbason*, accompagné de fabuleux musiciens, il explore une rumba résolument moderne, où il s'affranchit des codes de la rumba catalane classique pour surfer sur le son cubain et le jazz méditerranéen. Réjouissant, émouvant, entraînant ! ●

Antoine Tato Garcia : guitare, voix / Eliene Castillo : percussions mineures, voix / Emilio Poubill : percussions, chœur / Guillaume Bouthié : contrebasse, basse, chœur / Steeve Laffont : guitare solo

Composition, direction : Daniel López Pradas / Chant : Alba Armengou / Avec : Adrià Grandia Moreno, viole, tarota / Alba Careta Arnaus, trompette / Albert Dondarza Roca, Anna Urpí Baldrís, Apel·les Carod Requesens, violon / Cati Plana Cerdà, accordéon diatonique / Cristina Boixadera Ibern, basse / Dario Barroso Miranda, guitare / Elias Porter Marin, alto / Francina Mercadal Cavaller, trombone / Iu Boixader Castelar, contrebasse / Ivan Alcazo Castellarnau, tible / Ivó Jordà Álvarez, gralla, tarota / Joana Fugaroles Ferrer, alto / Joana Gumí Roca, violon / Jordi Montasell Bachs, fiscorn / Josep Cordobés Miravittles, batterie / Manu Sabaté Benach, clarinette basse, tenora, gralla / Marc Vall Balañà, percussions / Marçal Ramon Castellà, accordéon diatonique / Maria Antònia Gili Cursach, trompette / Maria Puertas Malagarriga, tuba / Martí Villegas Pons, fiscorn / Mireia Vila Cejudo, violon / Montse Soques Berga, flabiol / Núria Casas Coll, contrebasse / Pau Puig Olives, dolçaina, sac de gimecs / Pere Olivé Aymerich, percussions / Rosa M. Rodríguez Malé, tenora / Ballerine : Fátima Campos Trepas / Direction artistique : Martí Torras Mayneris / Dramaturgie : Martí Torras Mayneris, Dani López Pradas / Régie son : Pau Vinyoles Romo / Masterisation : Ferran Conangla Mayor / Régie lumière : Bernat Tresserras Pi / Scénographie : Martí Torras Mayneris / Costumes : Miriam Ponsa / Assistant son et lumière : Abdon Compta Solano / Photographies, visuels : David Ruano / Photographies : Montse Capdevila Lorenzo / Conception graphique : Oriol Piferrer Saló / Audiovisuels : Marta Rodríguez Quesada, Joanot Cortès Fàbregas, Alejandro Ramírez Ariza (Comptagotes) / Vidéo : Artur Blasco Giné / Production : David Coll Bailador, Marçal Ramon Castellà / Communication : Ivó Jordà Álvarez

# UNA ISLA

AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

Àlex Serrano & Pau Palacios



• → Artistes à suivre !  
Àlex Serrano & Pau Palacios  
Olympus Kids : Prométhée + Amazones  
dim 04.02.24 > 11h + 17h  
+ d'infos p. 20

mar. 05.03.24

20h

Anglet

> Théâtre Quinquaiou

(grande salle)

durée : 1h10

Indiscipline



Tarif B

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €

Adhérent réduit : 14 €

Adhérent classique : 18 €

Plein : 26 €

Places numérotées

+ accessible aux pass liberté & complicité



« Dans *Una isla*, la compagnie d'Àlex Serrano, Pau Palacios et Barbara Bloin a créé des textes, des images et de la musique en dialogue avec plusieurs intelligences artificielles pour nous offrir ce qui est, peut-être, son spectacle le plus plastique et poétique et, sans aucun doute, le plus chorégraphique et visuel. »

CULTURAPRESS.ES

« Vivre ensemble » : cette expression est devenue une évidence. Face aux pandémies et aux guerres, l'Agrupación Señor Serrano invente un spectacle hors norme. À la croisée des arts, des technologies et de l'intelligence artificielle, *Una isla* nous parle de la possibilité d'un « nous » à accueillir en urgence.

Comment vivre ensemble au beau milieu des conflits actuels tandis que s'amplifie le réchauffement climatique ? Quels liens tisser entre les intelligences artificielles et une société envahie par la pollution ? La création d'une île répond à ces inquiétudes dans le spectacle de la compagnie barcelonaise, l'Agrupación Señor Serrano.

Un grand espace diaphane, un immense écran au fond du plateau, un performeur entre sur scène et démarre des exercices qui ressemblent à du yoga sans en être vraiment ; sur l'écran est projetée une conversation avec une intelligence artificielle qui s'interroge sur comment créer un spectacle, comment imaginer un "nous". Mais qui est ce "nous" ? Et peut-il seulement exister ?

Par son langage audio-visuel, la présence sur scène d'intelligences artificielles en interactivité avec un récit entre narration et chorégraphie, *Una isla* bouleverse notre perception de l'espace et interroge nos consciences. Une vision poétique aux frontières du dystopique qui explore toutes les possibilités du théâtre aujourd'hui. ●

Mise en scène, dramaturgie : Àlex Serrano & Pau Palacios / Assistante à la mise en scène et à la dramaturgie : Carlota Grau / Performeurs : Carlota Grau, Lia Vohlgemuth, Sara Montalvão, Bartosz Ostrowski / Performeuse holographique : Eva Torrónegui / Chorégraphie : Núria Guiu en collaboration avec les performeurs / Scénographie, costumes : Xesca Salvà / Création lumières : Cube.bz / Musique : Nico Roig / Vidéos holographiques : David Negrão / Vidéo morphing : Boris Ramirez / Programmation vidéo : David Muñoz / Stagiaire scénographie : Helena Mateos-Serna / Intelligences artificielles utilisées durant le processus de création : GPT-3, Bloom, ChatGPT, DALL·E, Stable Diffusion, Midjourney, FILM / Coordination production : Barbara Bloin / Production déléguée : Paula S. Viteri / Management : Art Republic / Création 7 juillet 2023

Entretien avec Pau Palacios

réalisé par Marc Blanchet (juin 2023)

À la croisée de plusieurs arts, *Una isla* relève autant du récit contemporain que de la métaphore...

*Una isla*, comme le cycle des « Olympus Kids » (voir p. 20), parle d'un vivre ensemble. Ces spectacles relèvent du même esprit, d'un refus de tout didactisme. Il s'agit d'une réflexion qui ouvre des fenêtres pour éprouver plusieurs points de vue. Au spectateur de cheminer parmi ces possibilités. Dans *Una isla*, nous commençons par la confrontation d'une personne avec d'autres. Quelles sont les dynamiques qui s'activent quand nous sommes en société ? Nous mettons cette problématique en scène, en invitant les spectateurs à se faire leur propre opinion. Seulement ce dialogue entre humains entre en contact avec une intelligence artificielle. La question devient : comment, humains, devons-nous vivre aujourd'hui avec une intelligence artificielle ? Néanmoins, le problème reste humain. C'est nous qui avons créé l'intelligence artificielle ! C'est nous qui l'utilisons. Il s'agit de savoir comment vivre ensemble entre humains pour savoir ensuite comment vivre avec les intelligences artificielles...

À l'heure de l'intelligence artificielle et des discussions en tous sens sur ses usages, n'essayez-vous pas d'interroger avant tout un devenir humain ?

L'intelligence artificielle n'est pas centrale dans *Una isla*. Nous parlons de l'avenir de l'humanité. Il y a dans ce dispositif une grande bulle qui recueille la diversité humaine et finit par s'ouvrir pour révéler l'importance de la jeunesse. Ces réflexions ont pour horizon les problèmes actuels. L'humanité n'a jamais été dans une telle crise. Nous ne pouvons plus vivre le monde de manière séparée, avec le réchauffement climatique notamment. Hélas, nous n'arriverons à quelque chose que de manière partielle. L'Europe peut prendre ses décisions ; cela ne concerne pas le monde entier. *Una isla* joue de manière métaphorique en ramenant ces questionnements au sein d'une île, pour trouver un point d'équilibre, ne plus discuter sur la plage quand la tempête arrive... Comment s'entendre avec des oppositions ? La tempête, elle, va finir par arriver... Est-ce possible de trouver des voies, de ne pas se haïr ? Nous laissons les questions en suspens.

Le mot poésie vient du mot grec *poiien*, qui veut dire fabriquer, faire, créer... Il y a chez vous une grande importance du théâtre comme un lieu de fabrique sous les yeux du spectateur...



Nous avons toujours pensé que l'émotion est essentielle pour l'être humain. Nous aimons l'apporter grâce à une fabrication, une machine scénique qui parle au cerveau du spectateur afin que cette réflexion crée une émotion. Le spectateur voit nos spectacles en train de se faire, sans fiction, sans magie. Nous montrons juste des parcours possibles d'action. ●

Retrouvez l'intégralité de l'entretien sur le site [scenenationale.fr](https://scenenationale.fr)

5<sup>e</sup> SCÈNE  
Web radio

RENCONTRE AUGMENTÉE  
avec Pau Palacios  
mar. 05.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque Quinquaiou  
entrée libre  
+ d'infos p. 32

Fondée par Àlex Serrano à Barcelone en 2006, Agrupación Señor Serrano est une compagnie théâtrale qui crée des productions originales basées sur des histoires tirées de l'époque contemporaine. La compagnie utilise la richesse d'outils novateurs et anciens pour repousser les limites de son théâtre. Basées sur des collaborations créatives, les productions de Señor Serrano mêlent performance scénique, texte, vidéo, son et maquettes pour mettre en scène des histoires sur des aspects discordants de l'expérience humaine d'aujourd'hui. Les productions de la compagnie sont créées et tournent principalement à l'échelle internationale. Actuellement, le noyau de l'Agrupación Señor Serrano est composé d'Àlex Serrano, Pau Palacios et Barbara Bloin. David Muñoz et Paula S. Viteri complètent la structure stable de l'entreprise. En outre, pour chaque production, la compagnie a compté sur la collaboration essentielle d'une équipe créative interdisciplinaire et variable. Le 3 août 2015, Agrupación Señor Serrano a reçu le Lion d'argent à la Biennale de Venise. Outre cette reconnaissance, la compagnie a régulièrement remporté des prix au niveau national et international (Premi Ciutat de Barcelona, Premi FAD Sebastià Gasch...) et a reçu des critiques élogieuses dans des médias tels que *The New York Times*, *Folha de Sao Paulo*, *L'Espresso*, *Tiempo Argentino* ou *El País*, entre autres.

Agrupación Señor Serrano



5<sup>e</sup> SCÈNE  
Web radio

RENCONTRE AUGMENTÉE  
avec Olivier Martin-Salvan  
mer. 13.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque Quintaou  
entrée libre  
+ d'infos p. 32

jeu. 14 + ven. 15.03.24  
20h  
Anglet  
> Théâtre Quintaou  
(grande salle)  
durée ≈ 1h50  
Théâtre



Tarif B

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €  
Adhérent réduit : 14 €  
Adhérent classique : 18 €  
Plein : 26 €  
Places numérotées

+ accessible aux pass complixité & liberté



Spectacle accessible  
en audiodescription  
sur la représentation du jeu. 14.03.24

# PÉPLUM MÉDIÉVAL

VALÉRIAN GUILLAUME & OLIVIER MARTIN-SALVAN

Après *Les Gros patinent bien*, Olivier Martin-Salvan fait un nouveau carton ! Dans *Péplum médiéval*, le comédien et metteur en scène, en compagnie d'une vaste distribution, nous emmène mille ans en arrière. Grâce à la langue savoureuse de Valérián Guillaume, entrez dans un Moyen Âge coloré et intrigant.

Le temps est arrêté. Par une malédiction, le cycle du Jour et de la Nuit est gelé et, en ce pays-là, toute une communauté vit recluse dans son ennui d'une vie sans sommeil. Artiste capable de toutes les métamorphoses, Olivier Martin-Salvan nous donne à voir un Moyen Âge loin de l'imagerie obscure et violente qu'on lui prête. Avec quinze

comédiens et comédiennes, dont sept de la Cie Catalyse en situation de handicap mental, *Péplum médiéval* déploie une vision inventive, bien qu'informée, d'une période méconnue. La langue de Valérián Guillaume, en imbriquant les imaginaires et les croyances par une poésie qui se fait en dehors de tout cadre établi, cherche à révéler en permanence l'étonnement joyeux de l'existence humaine.

En croisant danse, musique, théâtre et arts plastiques, *Péplum médiéval* émerge avec un château amovible blanc comme un os signé Yvan Clédát, et les superbes costumes conçus par Coco Petitpierre. Inspiré des tableaux de Brueghel l'Ancien, ce spectacle est un sortilège scénique dont vous ne sortirez pas indemnes. ●

« Me voilà donc en face de ce qui me bouleversait chez Molière, *Tabarin* et Rabelais : les farces et leur esprit drolatique et saisissant, l'élan des grands spectacles comme dans les mystères qui pouvaient durer plusieurs jours, le fantastique et le réalisme enchâssés dans les chansons de geste... Une liberté et un mélange de styles qui m'inspirent profondément ! »

OLIVIER MARTIN-SALVAN

Texte original : Valérián Guillaume / Mise en scène : Olivier Martin-Salvan / Avec : Romane Buunk, Tristan Cantin, Manon Carpentier, Victoria Chéné, Fabien Coquil, Guillaume Drouadaine, Maëlia Gentil, Lise Hamayon, Mathilde Hennegrave, Rémy Laquittant, Emilio Le Tareau, Olivier Martin-Salvan, Christelle Podeur, Jean-Claude Pouliquen, Sylvain Robic / Scénographie, costumes : Clédát & Petitpierre / Chorégraphie : Ana Rita Teodoro / Composition vocale : Miguel Henry / Création sonore : Vivien Trelcat / Création lumière : Mael Iger / Assistanat à la mise en scène : Lorraine Kerlo-Aurégan / Collaboration artistique : Alice Vannier / Assistanat, réalisation des costumes : Anne Tesson, Jeanne-Laure Mulonnière / Traitement et spatialisation sonore : Maxime Lance / Conseil technique scénographique : Stéphane Lemarié / Conseil littéraire : Mathias Sieffert / Conseil dramaturgique : Baudouin Woehl / Recherche dramaturgique : Mathilde Hennegrave / Régie générale, régie plateau : Marie Bonnier en alternance avec Fabrice Guilbert / Régie lumière : Sébastien Vergnaud en alternance avec Fabrice Guilbert / Régie plateau : Marion Le Roy en alternance avec Solène Ferreol et Lucile Quinton / Régie son : Maxime Lance en alternance avec Antoine Reibre et Mathieu Ferrasson / Habillage : Marine Chandellier en alternance avec Clémentine Page / Accompagnement éducatif de la Troupe Catalyse : Erwana Prigent, Julien Ronel / Direction de production, diffusion : Colomba Ambroselli / Chargés de production, administration : Nicolas Beck, Andrew Huart Flinton / Relations presse : Agence Plan Bey / Communication digitale : Solène Marzin / Création octobre 2023

Entretien avec Olivier Martin-Salvan

réalisé par Marc Blanchet (juin 2023)

Le titre de votre nouveau spectacle, *Péplum médiéval*, est un vrai manifeste en soi...

Donner un titre avant l'existence d'un spectacle peut être un piège. Ce fut le cas pour celui-ci. Aucun autre titre n'a été plus fort depuis. J'aime ce qu'il appelle dans l'esprit du spectateur. L'historien Patrick Boucheron m'a dit : "Il n'y a pas plus intelligent que ce titre." Pour lui, le péplum est une idée du peuple, le peuple médiéval. Personne n'est exclu. Et comme nous sommes une vingtaine de personnes au plateau... Nous avons la chance de jouer sur de grands plateaux, comme celui d'Anglet ! Dans ce titre, il y a du *Ivanhoé* par exemple. J'ai souhaité que ce soit un piège à spectateurs. Les gens viennent dans l'idée de quelque chose et le spectacle les emmène ailleurs. J'ai souhaité, avec ce péplum, qu'il y ait, comme dans Shakespeare, du théâtre dans le théâtre. Ou comme dans les Pastorales basques, qui en ont été le point de départ, avec l'enfer, le purgatoire et le paradis, à travers des codes très précis ! Je voulais en fait que ce spectacle soit "sur un genre". Et ajouter "médiéval" permet aussi de jouer sur un savoir. D'ailleurs, nous nous sommes fait aider par Michel Pastoureau pour les couleurs.

Qui dit péplum dit décors et costumes. Nous sommes également à la croisée de plusieurs choses, avec la danse, la musique et les arts plastiques. Avez-vous innové dans votre propre parcours d'artiste pour la création de ce spectacle ?

Nous sommes comme dans la tapisserie de Bayeux : le point est très serré. J'ai discuté avec beaucoup de chercheurs du CNRS, dont une spécialiste des formes théâtrales des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. Le parler et le chanter étaient vraiment conçus ensemble. Les arts étaient enchâssés les uns dans les autres, avec un jeu et une prononciation précis, comme ce théâtre médiéval préservé au Japon : le nô. Ces contraintes apportent beaucoup de liberté. Il faut naviguer entre le génie et le sublime. Nous avons dû inventer un monde. C'est maintenant une pièce médiévisse. Il faut en tout cas prendre soin de ce non-réalisme. Ensuite, ce spectacle est né d'échanges avec l'auteur Valérián Guillaume pour créer cette histoire où le retour de la Nuit est attendu, dans un Temps gelé. Ce rapport au merveilleux est nécessaire.

*Péplum médiéval* témoigne d'une distribution généreuse dont sept comédiens en situation de handicap mental de la Compagnie Catalyse, créée et dirigée par Madeleine Louarn...

C'est une compagnie mythique, avec de nouveaux recrutements. Certains sont autistes, d'autres ont des problèmes moins évidents à identifier. Madeleine Louarn, installée à Morlaix, a développé avec eux un travail remarquable. Le terme mental ne doit pas être retiré. Qu'il soit léger ou non. Quand j'ai rencontré cette compagnie, le rapport au non-réalisme, à l'enfance, à l'immédiateté, au "sans-filtre" s'est avéré évident. Demander



5<sup>e</sup> SCÈNE  
Participez !

L'ÉCOLE DU SPECTATEUR  
autour de  
**Péplum médiéval**  
ven. 22.03.24 > de 19h à 22h  
 Biarritz > Théâtre des Chimères  
infos & réservations  
voir p. 33

Olivier Martin-Salvan

à des comédiens de travailler sur le diable, ils cherchent dans leurs corps, leurs gestes. Eux, ils s'assoient et ont les yeux en feu ! Leur investissement est incroyable. L'un d'eux m'a dit être sans famille et avoir toute sa vie sur un plateau. Leur énergie vitale est totalement dirigée vers la scène. Tu peux ne pas jouer avec un loup, si tu ne te poses pas la question de l'animalité. Ils ont un rapport à des choses nobles, la pureté notamment. Ils sont imbattables. Leur demander de voir une lune rousse est immédiatement possible. Travailler en amont avec eux pour ce spectacle est une vraie leçon de théâtre !

*Péplum médiéval* inclut une autre rencontre, avec Valérián Guillaume, l'auteur de la pièce, l'inventeur d'un langage pour retrouver un imaginaire "informé" du Moyen Âge.

C'est un poète. La collaboration est intense. *Péplum médiéval* est une utopie folle. Nous avons cherché un langage qui soit dans l'esprit du merveilleux, avec de multiples références. Déplacer le curseur touche aussi les techniciens ! Pareil pour la chorégraphie... Le Moyen Âge, sans que nous ne le sachions parfois, est le berceau de tous nos contes. Chrétien de Troyes est extraordinaire dans ses rapports à la digression. Il est capable de différer la narration d'une histoire ; l'auteur envoie le lecteur dans ses pénates, comme chez Rabelais ensuite. Valérián Guillaume a dépassé les obstacles pour inventer sa propre écriture. Il s'est plongé dans la langue du Moyen Âge et dans de nombreux patois. C'est une parole générale ; chacun prend le relais de l'histoire. Malgré quelques différences d'expression avec le héraut, l'étranger de notre histoire qui arrive dans un village, tout le monde se comprend ! Tout cela s'expérimente, en sachant qu'il faut laisser aussi le plateau trouver sa propre langue. Cette langue entre aussi en rapport avec un château amovible conçu par Yvan Clédát, ainsi qu'avec les costumes et accessoires conçus par Coco Petitpierre. Un vrai bateau au service de cette écriture littéraire et scénique. Sans oublier le son et la musique... ●

Retrouvez l'intégralité de l'entretien sur le site [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)

Considéré comme un « monstre » du théâtre français contemporain, Olivier Martin-Salvan commence très tôt le théâtre pour multiplier les collaborations et les créations avec une exigence toujours renouvelée. Formé à l'école Claude Mathieu de 2001 à 2004, il travaille rapidement avec Benjamin Lazar dans *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière et commence une série de collaborations avec l'auteur et metteur en scène Pierre Guillois au Théâtre du Peuple de Bussang. Interprète de Valère Novarina, Aurélien Bory ou Clédát & Petitpierre, il développe son propre travail de création dans des spectacles d'équipes comme *Ô Carmen* en 2008, *Pantagruel* en 2013 ou *Ubu* en 2015. *Les Gros patinent bien*, cocréé avec Pierre Guillois, rencontre un immense succès avec l'obtention de deux Molières en 2022 - celui du metteur en scène d'un spectacle de théâtre public et celui du comédien dans un spectacle du théâtre public - année où il est présenté à la Scène nationale du Sud-Aquitain.

sam. 16.03.24

20h

Bayonne

> Théâtre Michel Portal

durée : 1h30

Musique



### Tarif A

Enfant & adhérent 15-25 ans : 10 €

Adhérent réduit : 16 €

Adhérent classique : 26 €

Plein : 34 €

Places numérotées

+ accessible au pass liberté



© Alex Rabemakana

# SÍLVIA PÉREZ CRUZ

## TODA LA VIDA, UN DÍA

« *Qu'elle s'exprime en castillan ou en portugais, la jeune chanteuse folk catalane reste renversante, par sa voix suave et mate qui envoûte et sa présence sans pudeur, qui a quelque chose de naturaliste.* »

TÉLÉRAMA

Déjà une référence dans la musique populaire espagnole depuis ces dernières années, Sílvia Pérez Cruz, originaire de Barcelone, nous propose avec son dernier album *Toda la vida, un día* une rencontre entre une voix douce et exaltante et des instruments à la dimension folk, jazz, flamenco et latino-américaine. Elle nous livre une œuvre née de la solitude avec le désir d'unir les solitudes.

En 2022, Sílvia Pérez Cruz a été consacrée pour l'audace de ses diverses productions artistiques et « son indéfectible engagement en faveur de la beauté » par le Prix National des

Musiques actuelles du Ministère de la culture espagnol.

Avec son nouvel album *Toda la vida, un día*, son chant de l'âme sensible et intimiste interroge l'impermanence, la solitude, le bonheur... Cinq mouvements comme cinq étapes de la vie. *Toda la vida, un día* est composé de vingt-et-une chansons où toutes les générations sont représentées, des enfants qui chantent aux grands-parents. C'est un album qui met en valeur la beauté et la richesse de tous les âges. Lumineux ! ●

Sílvia Pérez Cruz : voix, guitare, saxo, claviers, synthétiseurs / Carlos Montfort : violons, percussion, trompette, claviers, chœurs / Marta Roma : violoncelle, trompette, chœurs / Bori Albero : contrebasse, claviers, chœurs / Juan Casanovas : régie son / Isa del Moral : régie lumière et vidéo

## PRODUCTION

p. 15 Il n'y a pas de Ajar – Monologue contre l'identité, Delphine Horvilleur, Johanna Nizard & Arnaud Aldigé  
Production : En Votre Compagnie  
Coproduction : Théâtre Montansier - Versailles / Théâtre Romain Rolland de Villejuif / Les Plateaux Sauvages / Communauté d'Agglomération Mont-St-Michel-Normandie / Comédie de Picardie

Avec le soutien et l'accompagnement technique des Plateaux Sauvages et du 909, espace de transmission et de production artistique  
Avec le soutien du Fond SADC Théâtre  
Projet soutenu par le Ministère de la Culture, la DRAC Île-de-France et la Région Île-de-France  
Spectacle soutenu par l'ADAMI et le dispositif ADAMI Déclencheur  
Texte édité aux Éditions Grasset

p. 16 Recto Y Solo, Andrés Marín  
Production : Daniela Lazary  
Coproduction : Andrés Marín Flamenco Abierto, Arte y Movimiento producciones, AAIC - Agencia Andaluza de Instituciones Culturales

p. 17 Comme le nageur au fond des mers, Bérandère Jannelle  
Production : Compagnie La Ricotta  
Coproduction (en cours) : Théâtre Ouvert - Centre National des Dramaturgies Contemporaines / Maison de la Culture d'Amiens - Pôle européen de création et de production / Scène nationale du Sud-Aquitain / ZEF - Scène nationale de Marseille.  
La compagnie La Ricotta est conventionnée par le Ministère de la culture DRAC Centre-Val de Loire et par la Région Centre-Val de Loire.  
Avec le soutien de : Points Communs, Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise-Val d'Oise  
Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

p. 18 Dub, Amala Dianor  
Production : Kaplan I Compagnie Amala Dianor, conventionnée par l'Etat-DRAC Pays de la Loire / Région Pays de la Loire / Ville d'Angers  
La Compagnie Amala Dianor est régulièrement soutenue dans ses projets par l'Institut Français et L'ONDA. La Compagnie bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas depuis 2020.

Amala Dianor est actuellement associé à Touka Danses CDCN Guyane (2021-2024), au Théâtre de Mâcon, Scène nationale (2023-2025) et membre du Grand Ensemble Les Quinconces et L'Espal, Scène nationale du Mans (2021-2024).  
Coproduction : Festival de Danse Cannes - Côte d'Azur France / Théâtre de la Ville - Paris / Théâtre de Mâcon, scène Nationale / Touka Danses CDCN Guyane / Les Quinconces et L'Espal, Scène nationale du Mans / Théâtre Sénart, scène nationale / Le Volcan, Scène nationale du Havre / Équinoxe, Scène nationale de Châteauroux / Julidans - Pays-Bas / Maison de la Danse, Lyon / Le Grand R, scène nationale la Rochesur-Yon / Scène nationale d'ALBI - Tarn / Cndc Angers (en cours)  
Avec le soutien de : Fondation BNP Paribas abritée par la

Fondation de France / Ville d'Angers / Région Pays de la Loire  
Résidence de recherche : Villa Albertine, USA, 2023, en partenariat avec le Théâtre de la Ville-Paris  
Résidence de construction décor : Paris Le Moulin Fondu / Oposito - CNAREP, Gargès-Gonesse  
Workshop audition : Ménagerie de Verre, Paris

p. 19 Thomas Fersen, Mon frère c'est Dieu sur Terre  
Production : Astérios Spectacles

p. 20 Olympus Kids : Prométhée + Amazones, Agrupación Señor Serrano  
Production : Département de Culture de la Generalitat / Sala Beckett / Centro de Cultura Contemporànea CondeDuque et Mostra Igualada.  
Production de la version française sur scène : Association Créa - Scène conventionnée d'intérêt National « Art Enfance Jeunesse » / La Bâtie-Festival de Genève

p. 21 Oncle Vania, Galin Stoev  
Production : Théâtre de la Cité - CDN Toulouse Occitanie  
Coproduction : La Comédie, Centre dramatique national de Reims  
Remerciements : Andrzej Seweryn, Élise Friha et Jean Charmillot

p. 22 Firmamento, Marcos Morau  
Production : La Veronal  
Coproduction : Grec 2023 Festival de Barcelone - Institut de Cultura Ajuntament de Barcelona / Oriente Occidente Dance Festival / Centro de Cultura Contemporànea CondeDuque / Mercat de les Flors / Temporada Alta - Festival internacional de Catalunya / Girona/Salt / Les Théâtres de la Ville de Luxembourg / Chaillot Théâtre National de la Danse / Festival Equilibrio - Fondazione Musica per Roma / Hessisches Staatsballett dans le cadre de Tanzplattform Rhein-Main / Triennale Milano  
Avec la collaboration de : Graner - Fabriques de Creació y Teatre L'Artesà  
Avec le soutien de : INAEM - Ministerio de Cultura y Deporte de España / ICEC - Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

p. 25 Trencadis, Orquestra de Músiques d'Arrel de Catalunya  
Avec le soutien de : Institut Ramon Llull



p. 26 Una isla, Agrupación Señor Serrano  
Coproduction : GREC Festival de Barcelone, Càmara Municipal de Setúbal, Rota Clandestina, Festival Internacional de Teatro de Expressão Iberica (FITED), Centro Cultural CondeDuque, Laboratorio de las Artes de Valladolid (LAVA), CSS Teatro Stabile di Innovazione del Friuli-Venezia Giulia, TPE / Festival delle Colline Torinesi, Feikes Huis, SPRING Festival, Departament

de Cultura de la Generalitat. Avec le soutien de : Ajuntament de Terrassa  
Remerciements : Josep Marimon, Inês Oliveira, The Algorithmic Bridge, Román Torre, Ventura Kalász, Marc Sansalvadó, Chloé Sansalvadó, Teo Sansalvadó, Blanca García Lladó, Alexandra Laudo, Julià Laudo, Claudi Laudo, Rosa Pozuelo, Emilio Palacios, Ayesha Gul

p. 28 Péplum médiéval, Valérien Guillaume & Olivier Martin-Salvan  
Production : Tsen Productions  
Production déléguée pour la Troupe Catalyse : Centre National pour la Création Adaptée - Morlaix / ESAT Les Genêts d'Or  
Coproduction : MC2: Grenoble scène nationale / Théâtre National Wallonie-Bruxelles - La Coop asbl et Shelter Prod / CENTQUATRE-PARIS / Le Manège Maubeuge scène nationale transfrontalière / Théâtre de Lorient, CDN / Le Quartz, Scène nationale de Brest / Tandem, Scène nationale Arras-Douai / Scène nationale du Sud-Aquitain / L'Arc, Scène nationale Le Creusot / Maison de la Culture d'Amiens, Scène nationale / La Coursive, Scène nationale de La Rochelle / Maison de la Culture de Bourges, Scène nationale / Le Grand R, Scène nationale de La Rochesur-Yon / La Comédie, Scène nationale de Clermont-Ferrand / Maillon Théâtre de Strasbourg, Scène européenne / L'Archipel, Scène nationale de Perpignan / Le Théâtre, Scène nationale de Saint-Nazaire / Lieu Unique, Scène nationale de Nantes / Le Grand T, Théâtre de Loire-Atlantique / Châteaueillon-Liberté, Scène nationale de Toulon / L'Empreinte, Scène nationale Brive-Tulle

Tsen Productions - Olivier Martin Salvan est conventionné par le Ministère de la Culture - DRAC de Bretagne.  
Avec le soutien de : Fondation de France / Olympiade Culturelle de Paris 2024 / ADAMI / Région de Bretagne / des dispositifs d'insertion professionnelle de l'ENSATT, de l'ESAD, et de l'École de la Comédie de Saint-Étienne CDN DIESE # Auvergne-Rhône-Alpes / Taxshelter.be, ING / Tax Shelter du gouvernement fédéral belge

Accueil en résidence : CENTQUATRE-PARIS / Centre National pour la Création Adaptée - Morlaix / Le Manège Maubeuge, Scène nationale transfrontalière / MC2: Grenoble, Scène nationale / Césaré, Centre national de création musicale de Reims / La Chartreuse, Centre national des écritures du spectacle / Théâtre des Quartiers d'Ivry, CDN du Val-de-Marne / Le Grand R, Scène nationale de La Roche-sur-Yon

Construction du décor et confection des costumes : ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles  
Remerciements : Patrick Boucheron, Pauline Guillemet, Pierre-Yves Le Pogam, Marie Bouhaïk-Gironès, Aurélien Bory, Camille Trouvé, Madeleine Louarn, Sébastien Chassagne, Sacha Ribeiro, David Rémy, Marwan Ajili, Matthieu Banvillet, Hélène Le Cam, Corentin Leconte et Mélanie Schaan

Olivier Martin-Salvan est artiste associé au CENTQUATRE-PARIS et membre du Phalanstère d'artistes du Centre National pour la Création Adaptée.

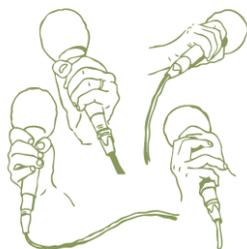
## DE

## MENTIONS

# Participez !

Que vous soyez débutant ou amateur, la Scène nationale vous propose de nombreuses activités au plus près des artistes de la saison et de la création contemporaine. Intégrez l'équipe d'un spectacle et jouez sur scène, participez à des ateliers de danse ou de théâtre, prenez part aux programmes de la web radio, partagez des expériences singulières en famille, entre amis... Rendez-vous sur la 5<sup>e</sup> scène !

## Les Rencontres Augmentées



Les Rencontres Augmentées constituent un cycle d'émissions radiophoniques ouvertes au public qui offrent de prolonger la rencontre avec un artiste, un auteur, une œuvre.

À venir voir et entendre ou à retrouver en podcasts ! Les Rencontres Augmentées sont organisées en partenariat avec différents lieux culturels du territoire.

sam. 17.02.24 > 11h  
Bayonne > Théâtre Michel Portal  
ANTOINE TATO GARCIA (voir p. 24)  
La rumba catalane, patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO

mar. 05.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque Quintaou  
PAU PALACIOS  
La fabrique de nouveaux mythes  
Autour des spectacles *Olympus Kids* :  
*Prométhée* + *Amazones* (voir p. 20) & *Una isla* (voir p. 26)

mer. 13.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque Quintaou  
OLIVIER MARTIN-SALVAN  
Autour de *Péplum médiéval* (voir p. 28)  
Un nouvel imaginaire du Moyen Âge  
animée par Marc Blanchet, écrivain et photographe

—  
entrée libre, sans réservation

## Le Grand Atelier d'écriture

**DELPHINE HECQUET**  
Delphine Hecquet, nouvelle artiste compagnon de la Scène nationale du Sud-Aquitain, vous invite à entrer dans les coulisses de la création de ses spectacles en partageant son processus d'écriture avec vous le temps d'un week-end. Que signifie habiter un lieu ? Quels secrets les lieux ont-ils à nous dire ? À partir de l'observation et de l'oralité, les participants seront amenés à écrire sur un lieu de la ville qui revêt une importance particulière pour eux. Ils laisseront voyager leurs imaginaires pour créer des histoires révélatrices de notre humanité. Prochains ateliers :

sam. 13 + dim. 14.01.24 > Saint-Jean-de-Luz  
(lieu à déterminer)

sam. 20 + dim. 21.01.24 > Bayonne  
(lieu à déterminer)

—  
tarif : 20€ | nombre de places limité  
renseignements & réservations :  
bergamote.gilles@scenenationale.fr  
+ d'infos sur [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)



## Projets partagés

Inscrivez-vous dans une démarche participative avec les artistes et devenez de véritables spect-acteurs !

### CIE L'HOMME DEBOUT LA CABANE À PLUME(S)

Pour sa saison 23/24, la Scène nationale accueille un spectacle géant hors de ses murs, sur le quartier de Sainte-Croix à Bayonne : *La cabane à Plume(s)* de la compagnie l'Homme debout. Ce spectacle sera le prétexte d'une

grande aventure humaine et artistique à laquelle tout le monde est invité à participer. Si vous souhaitez plonger au cœur de la création de ce spectacle, partager des moments privilégiés avec l'équipe artistique, découvrir différentes disciplines relevant du théâtre de rue (construction d'éléments de décors, confection de costumes, manipulation de marionnette, etc.), inscrivez-vous auprès de Véronique Elissalde : [veronique.elissalde@scenenationale.fr](mailto:veronique.elissalde@scenenationale.fr)

—  
gratuit, sur inscription  
nombre de places limité

## La Grande Classe



Autour de la programmation danse, des ateliers sont organisés en direction des professionnels et des amateurs ayant une pratique avancée. Un rendez-vous pour découvrir le langage d'un chorégraphe et préparer ou prolonger l'expérience d'un spectacle.

sam. 27.01.24 > de 10h à 13h  
Lieu à déterminer  
AMALA DIANOR

Autour du spectacle *DUB* (voir p. 18), la compagnie Amala Dianor vous propose un atelier autour des danses autodidactes, de l'électro, du voguing, de la pantsula au krump, à l'afro ou au hip-hop new style.

—  
tarif : 12€ | donnant droit au tarif groupe  
pour assister au spectacle  
nombre de places limité  
réservation : [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)  
et aux billetteries des théâtres

## Les Fins de chantier

Les compagnies en résidence ouvrent les portes des théâtres pour partager avec vous la découverte des spectacles en préparation et échanger avec les artistes vos premières impressions autour d'un verre.

### COMPAGNIE ITZULI & 13R3P LAME

ven. 12.01.24 > 19h  
Saint-Jean-de-Luz > Salle Tanka – Centre  
culturel Peyuco Duhart

La compagnie Itzuli & 13r3p viendront présenter une étape de travail de leur prochaine création intitulée *Lame* : un spectacle sur le numérique, sur sa matérialité et son empreinte écologique.  
(+ d'infos p. 46)

### MARC BLANCHET mise en scène HÉLÈNE FRANÇOIS

*Une vraie Vie de poète*  
> jeu. 18.01.24 > 19h  
Boucau > Apollo  
> ven. 23.02.24 > 19h  
Saint-Jean-de-Luz > Salle Tanka – Centre  
culturel Peyuco Duhart

Prochaine production déléguée de la Scène nationale, la pièce *Une vraie Vie de poète* de Marc Blanchet, mise en scène par Hélène François, sera créée en 24/25 à la Scène nationale. (+ d'infos p. 46)

ven. 08.03.24 > 19h  
Bayonne > Théâtre Michel Portal  
BARO D'EVEL  
*Qui som?*

La compagnie Baro d'evol présentera une étape de travail de sa prochaine création *Qui som?* (*Qui sommes-nous?*). Le premier chapitre d'un triptyque à venir, une profonde réflexion poétique sur le genre humain, du constat à la transformation.  
(+ d'infos p. 46)

—  
entrée libre



## École du spectateur



En partenariat avec l'association Complicité Chimères, la Scène nationale vous convie à une "École du spectateur" autour de spectacles de la saison.

ven 16.02.24 > de 19h à 22h  
Biarritz > Les Découvertes  
Théâtre des Chimères  
ONCLE VANIA  
de Galin Stoev (voir p. 21)

ven 22.03.24 > de 19h à 22h  
Biarritz > Les Découvertes  
Théâtre des Chimères  
PÉPLUM MÉDIÉVAL de Valérian  
Guillaume & Olivier Martin-Salvan (voir  
p. 28)

À la suite des représentations, Jean-Marie Broucayet, metteur en scène, et Sandrine Froissart, professeure de théâtre, vous proposent une exploration des spectacles que vous aurez vus. Temps d'analyse alterneront avec temps de jeu au plateau.

—  
gratuit | nombre de places limité  
réservation : [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)  
et billetteries des théâtres

## Avant-concert

ven. 12.01.24 > 18h  
Bayonne > Conservatoire (Auditorium  
Grenet)  
ORCHESTRE DU PAYS BASQUE  
IPARRALDEKO ORKESTRA  
(voir p. 26)  
En présence du chef Victorien Vanoosten,  
du chanteur crooner Gead Mulheran et de  
Dominique Rieux qui dirige le Big Band Brass.  
Cet avant-concert sera animé par Julie  
Charles

—  
gratuit, sur inscription  
nombre de places limité  
réservation : [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)

## Accessibilité

La Scène nationale est particulièrement attentive à l'accueil des personnes en situation de handicap. Plusieurs dispositifs d'accompagnement adaptés ont été mis en place (accueil prioritaire, politique tarifaire spécifique...) afin de créer un théâtre accessible à tous (+ d'infos p. 36). Ce trimestre, plusieurs dispositifs particuliers sont proposés :

ONCLE VANIA d'Anton Tchekhov, mise en scène de Galin Stoev.  
Spectacle accessible en audiodescription sur la représentation du jeu. 08.02.24 (voir p. 21). Une visite tactile est organisée le jeu. 08.02.24 à destination des spectateurs aveugles ou malvoyants.

PÉPLUM MÉDIÉVAL de Valérian Guillaume & Olivier Martin-Salvan.  
Spectacle accessible en audiodescription sur la représentation du jeu. 14.03.24 (voir p. 28). Une visite tactile est organisée le jeu. 14.03.24 à 18h30 à destination des spectateurs aveugles ou malvoyants.

Chaque trimestre,  
de nouveaux  
rendez-vous seront  
proposés pour partir à  
la rencontre des  
artistes de la saison.  
Restez informés !

[www.scenenationale.fr](http://www.scenenationale.fr)



# INFOS PRATIQUES

## ADHÉSION SAISON 23/24

La carte d'adhésion et les pass vous permettent d'accéder aux meilleurs tarifs tout au long de la saison, de bénéficier régulièrement d'avantages et d'être informés en priorité des activités de la Scène nationale. Nominatifs et individuels, ils sont valables pour tous les spectacles de la saison, dans la limite des places disponibles. Ils peuvent être souscrits à n'importe quel moment au cours de la saison\*. Souple et avantageuse, l'adhésion vous permet de réserver les spectacles que vous voulez quand vous voulez. Choisissez la carte qui vous correspond !

### Adhésion classique

ADULTES DE 26 ANS ET PLUS	12 €
ADHÉRENTS DE STRUCTURES CULTURELLES PARTENAIRES** COMITÉS SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES PARTENAIRES DÉTENTEURS CARTE DÉCLIC (quotient familial supérieur à 700 €)	6 €

### Adhésion réduite

ÉTUDIANTS DE 26 ANS ET PLUS ALLOCATAIRES DES MINIMA SOCIAUX (RSA socle, AAH, minimum vieillesse) DEMANDEURS D'EMPLOI INTERMITTENTS & PROFESSIONNELS DU SPECTACLE	6 €
PERSONNES DONT LE QUOTIENT FAMILIAL EST INFÉRIEUR OU ÉGAL À 700 € DÉTENTEURS CARTE DÉCLIC (quotient familial inférieur ou égal à 700 €)	offerte

### Adhésion 15-25 ans

JEUNES DE 15 À 25 ANS RÉVOLUS	2 €
-------------------------------	-----

\* La carte d'adhésion ne peut pas être achetée indépendamment de l'achat d'une place de spectacle minimum.

\*\* Amis du Malandain Ballet Biarritz, Adhérents du Festival Ravel, Abonnés et Amis de l'Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko Orkestra, Adhérents du Cinéma l'Atalante, Complicité Chimères

## LES PASS\*

Deux pass qui vous permettent d'avoir accès à des tarifs très avantageux. Découvrez les pass Liberté et Complicité !

<b>LIBERTÉ</b> <input type="checkbox"/>	9 spectacles différents choisis librement (hors tarif A+ et spectacles Culture ensemble, à l'exception du concert <i>Give it to the Sky</i> )	153 €	soit 9 spectacles à 17 € la place + carte d'adhésion offerte
<b>COMPLICITÉ</b> <input type="checkbox"/>	6 spectacles différents à choisir parmi 19 spectacles d'artistes compagnons, coproductions et artistes à suivre	72 €	soit 6 spectacles à 12 € la place + carte d'adhésion offerte

\* Les Pass sont individuels et nominatifs.

Ils donnent droit à une carte d'adhésion délivrée gratuitement (adhérent classique, adhérent réduit ou adhérent 15-25 ans selon la situation) qui permet l'accès au tarif adhérent correspondant à partir du 10<sup>e</sup> ou du 7<sup>e</sup> spectacle.

## TARIFS DES SPECTACLES

	A+	A	B	C	D
TARIF PLEIN	46 €	34 €	26 €	20 €	12 €
TARIF ADHÉRENT CLASSIQUE	38 €	26 €	18 €	14 €	10 €
TARIF ADHÉRENT RÉDUIT	30 €	16 €	14 €	12 €	8 €
TARIF ADHÉRENT 15-25 ANS	30 €	10 €	10 €	10 €	6 €
TARIF ENFANT (jusqu'à 14 ans révolus)	30 €	10 €	10 €	10 €	6 €

AVEC VOTRE CARTE ADHÉRENT, bénéficiez de tarifs réduits chez nos partenaires culturels

Amis du Malandain Ballet Biarritz, Festival le Temps d'Aimer la danse, Orchestre du Pays Basque - Iparraldeko Orkestra, Cinéma L'Atalante, Festival Biarritz Amérique Latine

**BILLETS CADEAUX**  
Surprenez quelqu'un en lui offrant un ou plusieurs spectacles de son choix grâce aux billets cadeaux !

Valables 1 an à compter de la date d'édition

## Recommandations

Pour tous les tarifs réduits, les justificatifs seront exigés au moment de l'achat ou du retrait des places (pièce d'identité, attestation Pôle emploi de moins de 3 mois, attestation RSA socle, AAH ou ASPA de moins de 3 mois, carte d'étudiant de l'année en cours, carte d'adhérent d'une structure partenaire, attestation de quotient familial de moins de 3 mois - si inférieur ou égal à 700 € -, carte Déclic, attestation de l'employeur pour les professionnels du spectacle vivant faisant figurer le numéro SIRET de l'établissement ainsi que le code APE9001Z).

Les billets ne sont ni repris, ni échangés, sauf en cas d'annulation de notre fait.

Les représentations débutent à l'heure précise (sauf cas exceptionnel). Le placement n'est plus garanti 5 minutes avant l'horaire annoncé du spectacle. Les retardataires peuvent se voir refuser l'entrée pour des raisons liées au bon déroulement du spectacle.

Le soir des représentations, la billetterie ouvre 1h avant le début du spectacle pour le Théâtre Michel Portal de Bayonne, le Théâtre Quintaou d'Anglet et la salle Tanka - Centre culturel Peyuco Duhart, 45 minutes pour les autres lieux de spectacle.

Tout spectateur entrant dans la salle devra présenter son billet de spectacle, ainsi que sa carte d'adhérent le cas échéant, qu'il devra conserver jusqu'à la fin du spectacle. Les téléphones mobiles et les tablettes doivent être éteints dès l'entrée dans la salle. Il est interdit de filmer, d'enregistrer ou de photographier, avec ou sans flash, pendant le spectacle.

Les enfants de moins de trois ans ne peuvent être acceptés dans les salles, sauf spectacles programmés à leur intention.

Les réservations par téléphone, non confirmées par la réception d'un paiement dans les 72 heures, sont systématiquement annulées.

Dans le cas d'un spectacle affichant « complet », nous vous invitons à consulter notre site internet jusqu'à 3 heures avant la représentation ou à vous présenter à la billetterie 1h avant la représentation en cas de désistements de dernière minute.

# Nuits de la lecture

## Le corps

Le 19 janvier 2024  
de 19h à minuit  
au Théâtre  
Michel Portal  
de Bayonne

www.nuitsdelecture.fr

## Participez à la nuit de la lecture de la Scène nationale !

ven. 19.01.24  
19h > 00h  
Tarif unique : 5€ - sur réservation

Organisées pour la troisième année consécutive par le Centre national du livre sur proposition du Ministère de la Culture, les Nuits de la lecture auront lieu à la Scène nationale du Sud-Aquitain ! La nuit du 19 janvier 2024, au Théâtre Michel Portal de Bayonne, nous partagerons le plaisir de lire.

De 19h à minuit, trois artistes investissent différents espaces du théâtre pour proposer des textes sur le thème du corps : l'autrice, metteuse en scène et comédienne Delphine

Hecquet, le metteur en scène, réalisateur et comédien Vincent Menjou-Cortès et l'autrice Marie-Jeanne Ammour. « Underground » dans les dessous du théâtre, « secrètes » dans sa coupole ou « mondaines » dans son petit salon, les lectures vécues en petits groupes formeront un corpus qui se terminera à trois voix sur le plateau du théâtre.

Amoureux de la lecture ou néophytes, venez vivre une expérience de lecture inédite à l'écoute des textes, la nuit, au théâtre.

# ACHETER VOS BILLETS OÙ ET COMMENT ?

## Billetterie en ligne

[www.scenenationale.fr](http://www.scenenationale.fr)

[billetterie@scenenationale.fr](mailto:billetterie@scenenationale.fr)

Un justificatif pour les tarifs réduits sera à présenter en billetterie lors du retrait de votre carte d'adhésion. Des contrôles seront effectués tout au long de la saison à l'entrée des salles.

## Billetterie sur site

### Théâtre Michel Portal

place de la Liberté, 64100 Bayonne – 05 59 59 07 27

### Théâtre Quintaou

1, allée de Quintaou, 64600 Anglet – 05 59 58 73 00

### Horaires d'ouverture des billetteries de Bayonne et Anglet

- mardi : 13h > 17h
- mercredi au vendredi : 10h > 13h & 14h > 17h
- samedi : 10h > 13h

### FERMETURE EXCEPTIONNELLE :

À l'occasion des fêtes de fin d'année :

> La billetterie du Théâtre Michel Portal sera fermée du 26.12.23 au 03.01.24 inclus.

> La billetterie du Théâtre Quintaou sera fermée du 26.12.23 au 08.01.24 inclus.

### Salle Tanka – Centre Culturel Peyuco Duhart

12, rue Duconte, 64500 Saint-Jean-de-Luz – 05 40 39 60 87

> La billetterie de la Salle Tanka sera fermée du 26.12.23 au 01.01.24 inclus.

### Horaires d'ouverture de la billetterie de Saint-Jean-de-Luz

- lundi au samedi : 13h30 > 18h
- mercredi : 10h > 18h

## Autres points de vente

### Office de tourisme d'Anglet

1, avenue de la Chambre d'Amour, 64600 Anglet – 05 59 03 77 01

### Offices de tourisme du Pays basque

20, boulevard Victor Hugo, 64500 Saint-Jean-de-Luz – 05 59 26 03 16

## Modes de règlement

- Par chèque
- En espèces
- Par carte bancaire (achat au guichet, sur internet et par téléphone)
- Par prélèvement bancaire
- Par chèque culture, chèque-vacances
- Pass Culture

# LIEUX DES SPECTACLES

## BAYONNE

### Théâtre Michel Portal

place de la Liberté - 64100 Bayonne

### Salle Lauga

25, avenue Paul Pras - 64100 Bayonne

### Quartier Saint-Esprit

Départ École Jules Ferry  
Boulevard Alsace Lorraine - 64100 Bayonne

## ANGLET

### Théâtre Quintaou

1, allée de Quintaou - 64600 Anglet

### Église Sainte-Marie

31, avenue de la Chambre d'Amour - 64600 Anglet

## BOUCAU

### Apollo

rue René Duvert - 64340 Boucau

## SAINT-JEAN-DE-LUZ

**Salle Tanka – Centre culturel Peyuco Duhart**  
12, rue Duconte - 64500 Saint-Jean-de-Luz

### Église Saint-Jean-Baptiste

rue Léon Gambetta - 64500 Saint-Jean-de-Luz

## BIARRITZ

### Atabal

37, allée du Moura - 64200 Biarritz

36

# ACCESSIBILITÉ

La Scène nationale est particulièrement attentive à l'accueil des personnes en situation de handicap. Des dispositifs d'accompagnement adaptés ont été mis en place (accueil prioritaire, politique tarifaire spécifique...) afin de créer un théâtre accessible à tous. **Pour en bénéficier, il est nécessaire de vous signaler auprès de la billetterie dès la réservation de vos places de spectacles :**

 • **places réservées aux personnes en fauteuil roulant** dans les salles **jusqu'à 3 jours avant** la date de la représentation,

 • **système d'amplification sonore** au Théâtre Michel Portal de Bayonne, dans la grande salle du Théâtre Quintaou d'Anglet et dans la salle Tanka du Centre culturel Peyuco Duhart : mise à disposition de casques audio en échange d'une pièce d'identité (**réservation au minimum 3 jours avant la représentation**),

 • mise à disposition du **programme de salle** les soirs des spectacles en **caractères agrandis et contrastés** (pour en bénéficier, merci de vous signaler à la billetterie **au minimum une semaine avant la représentation**). Des audiodescriptions, visites tactiles et un accueil prioritaire sont également proposés.

Les **personnes bénéficiaires de l'allocation aux adultes handicapés** bénéficient de la **carte adhérent réduit au tarif de 6€** sur présentation d'un justificatif. Pour les personnes dont le handicap rend nécessaire la présence d'un accompagnateur, celui-ci peut bénéficier de la gratuité de sa place.

Plus d'information sur le site [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr).

# SCÈNE NATIONALE

La Scène nationale du Sud-Aquitain fait partie du réseau des 78 scènes nationales réparties sur le territoire métropolitain et outremer, dont les missions sont définies par le Ministère de la Culture.

Les Scènes nationales sont missionnées pour embrasser l'ensemble du champ du spectacle vivant : théâtre, danse, cirque, etc. Les différentes formes esthétiques, les rapports au public, les expérimentations, le cinéma d'auteur, la création en arts plastiques, la culture scientifique, constituent le champ artistique à partir duquel ces établissements construisent leur programmation, combinant le plus souvent saison et temps forts festivaliers.



[www.scenes-nationales.fr](http://www.scenes-nationales.fr)

# L'ÉQUIPE

**Damien Godet**  
Directeur

**Jean Gally-Lefebvre**  
Administrateur général

**Céline Fourçans**  
Assistante de direction

**PÔLE ADMINISTRATION PRODUCTION**

**Diego Berbel**  
Directeur du pôle administration production

**Mélina Dufourg**  
Chargée de paie et de l'administration des RH, comptabilité

**Émilie Henriot**  
Régisseuse d'avances et de recettes, comptabilité

**Violaine Vernin**  
Assistante administrative

**Corinne Ducasse**  
Responsable de l'accueil des artistes et de la logistique

**Roxana Ghita**  
Chargée de production

## PÔLE PUBLICS

**Mathieu Vivier**  
Secrétaire général

**Isabelle Goyhénèche**  
Chargée d'accueil et de billetterie

**Joana Tardivat**  
Chargée d'accueil et de billetterie

**Chloé Dartiguelongue**  
Chargée d'accueil et de billetterie (en remplacement)

**Moriana Ilhardoy Zarco**  
Chargée de communication

**Lina Maugé**  
Chargée des relations avec les publics et de la communication

**Inko Cruzat**  
Assistant de communication (en alternance)

**Lisa Angelescu**  
Responsable des relations avec les publics

**Véronique Elissalde**  
Chargée des relations avec les publics

**Bergamote Gilles**  
Chargée des relations avec les publics

**Philippine Nasarra Et Bara**  
Agent d'accueil polyvalent en charge de la convivialité

**Laure Salvador**  
Professeur relais DAAC (Rectorat de Bordeaux)

## PÔLE TECHNIQUE

**Richard Fano**  
Directeur technique

**Éric Lalanne**  
Régisseur général (par intérim)

**Gilles Muller**  
Régisseur général (par intérim)

**Pierre Briant**  
Régisseur général

**Nicolas Dupérou**  
Régisseur son et vidéo

**Tristan Fayard**  
Régisseur lumière

**Gilles Hardoin**  
Régisseur lumière

**Nerea Aguirre Ancizar**  
Agent polyvalent

L'équipe permanente de la Scène nationale s'agrandit régulièrement de personnels d'accueil et de nombreux techniciens et artistes relevant du régime spécifique des intermittents du spectacle.

# LES PARTENAIRES

## POUR LA RÉALISATION DE SES MISSIONS

L'Établissement Public de Coopération Culturelle du Sud-Aquitain reçoit les contributions du Ministère de la Culture / Direction Régionale des Affaires Culturelles Nouvelle-Aquitaine, de la Région Nouvelle-Aquitaine, du Département des Pyrénées-Atlantiques et des Villes de Bayonne, Anglet, Boucau et Saint-Jean-de-Luz.



## AVEC LE SOUTIEN DE



Et le soutien des bibliothèques des Villes de Bayonne, Anglet, Saint-Jean-de-Luz et Boucau.

## LES MÉCÈNES



## LES PARTENAIRES MÉDIAS

Remerciements aux médias qui font écho de l'actualité de la Scène nationale



# CALENDRIER 23/24

**BAY** → Bayonne | **ANG** → Anglet | **BOU** → Boucau | **SJDL** → Saint-Jean-de-Luz | **BIA** → Biarritz

## Janvier

<b>SA</b>	13	20h30	ORCHESTRE DU PAYS BASQUE - IPARRALDEKO ORKESTRA	<b>CONCERT DU NOUVEL AN</b>	BAY	Salle Lauga
<b>DI</b>	14	17h	ORCHESTRE DU PAYS BASQUE - IPARRALDEKO ORKESTRA	<b>CONCERT DU NOUVEL AN</b>	BAY	Salle Lauga
<b>MA</b>	16	20h	DELPHINE HORVILLEUR / JOHANNA NIZARD / ARNAUD ALDIGÉ	<b>IL N'Y A PAS DE AJAR</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>ME</b>	17	20h	DELPHINE HORVILLEUR / JOHANNA NIZARD / ARNAUD ALDIGÉ	<b>IL N'Y A PAS DE AJAR</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>VE</b>	19	19h	DELPHINE HECQUET / VINCENT MENJOU-CORTÈS / MARIE-JEANNE AMMOUR	<b>NUIT DE LA LECTURE</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>SA</b>	20	20h	ANDRÉS MARÍN	<b>RECTO Y SOLO</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart
<b>MA</b>	23	20h	BÉRANGÈRE JANNELLE / La Ricotta	<b>COMME LE NAGEUR AU FOND DES MERS</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>VE</b>	26	20h	AMALA DIANOR / Compagnie Amala Dianor	<b>DUB</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>ME</b>	31	20h	THOMAS FERSEN	<b>MON FRÈRE C'EST DIEU SUR TERRE</b>	BOU	Apollo

## Février

<b>DI</b>	04	11h	ÀLEX SERRANO & PAU PALACIOS / Agrupación Señor Serrano	<b>OLYMPUS KIDS<span> </span>: PROMÉTHÉE</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart
<b>DI</b>	04	17h	ÀLEX SERRANO & PAU PALACIOS / Agrupación Señor Serrano	<b>OLYMPUS KIDS<span> </span>: AMAZONES</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart
<b>JE</b>	08	20h	GALIN STOEV / Théâtr dela Cité, CDN	<b>ONCLE VANIA</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>VE</b>	09	20h	GALIN STOEV / Théâtr dela Cité, CDN	<b>ONCLE VANIA</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>MA</b>	13	20h	MARCOS MORAU / La Veronal	<b>FIRMAMENTO</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>ME</b>	14	20h	MARCOS MORAU / La Veronal	<b>FIRMAMENTO</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>SA</b>	17	20h	ANTOINE TATO GARCIA		BOU	Apollo
<b>VE</b>	23	20h	ORQUESTRA DE MÚSIQUES D'ARREL DE CATALUNYA	<b>TRENCADIS</b>	BAY	Théâtre Michel Portal

## Mars

<b>MA</b>	05	20h	ÀLEX SERRANO & PAU PALACIOS / Agrupación Señor Serrano	<b>UNA ISLA</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>JE</b>	14	20h	OLIVIER MARTIN-SALVAN & VALÉRIAN GUILLAUME	<b>PÉPLUM MÉDIÉVAL</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>VE</b>	15	20h	OLIVIER MARTIN-SALVAN & VALÉRIAN GUILLAUME	<b>PÉPLUM MÉDIÉVAL</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>SA</b>	16	20h	SÍLVIA PÉREZ CRUZ	<b>TODA LA VIDA, UN DÍA</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>MA</b>	19	20h	GHEAD A & ANE PIKAZA	<b>MUNDU GUZTIETAN ONENA</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart

## Mars (suite)

<b>SA</b>	23	20h	STEFAN KINSMAN / Compagnie La Frontera	<b>SEARCHING FOR JOHN</b>	ANG	Théâtre Quintaou / petite salle
<b>DI</b>	24	11h	STEFAN KINSMAN / Compagnie La Frontera	<b>SEARCHING FOR JOHN</b>	ANG	Théâtre Quintaou / petite salle
<b>DI</b>	24	17h	STEFAN KINSMAN / Compagnie La Frontera	<b>SEARCHING FOR JOHN</b>	ANG	Théâtre Quintaou / petite salle
<b>MA</b>	26	20h	ARNAUD AGNEL / Double A Production	<b>JE NE ME SENS BIEN, AU FOND...</b>	BAY	Théâtre Michel Portal
<b>ME</b>	27	20h	PAUL MOLINA & WILMER MARQUEZ	<b>MOUTON NOIR</b>	BOU	Lieu à déterminer
<b>JE</b>	28	20h	PAUL MOLINA & WILMER MARQUEZ	<b>MOUTON NOIR</b>	BAY	Lieu à déterminer
<b>VE</b>	29	20h	PAUL MOLINA & WILMER MARQUEZ	<b>MOUTON NOIR</b>	ANG	Théâtre Quintaou / petite salle
<b>SA</b>	30	20h	SAN SALVADOR + BILABAL / COLLECTIF BILAKA		SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart

## Avril

<b>MA</b>	02	20h	ÉMILIE LE BORGNE / Le Théâtre dans la Forêt	<b>IL Y A PLUS DE LUMIÈRE SUR VOTRE VISAGE</b>	ANG	Théâtre Quintaou / petite salle
<b>ME</b>	03	20h	ÉMILIE LE BORGNE / Le Théâtre dans la Forêt	<b>IL Y A PLUS DE LUMIÈRE SUR VOTRE VISAGE</b>	ANG	Théâtre Quintaou / petite salle
<b>JE</b>	04	20h	MAGUY MARIN / Compagnie Maguy Marin	<b>MAY B</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>VE</b>	05	20h	MAGUY MARIN / Compagnie Maguy Marin	<b>MAY B</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>DI</b>	07	20h	TIKEN JAH FAKOLY	<b>ACOUSTIC TOUR</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart
<b>MA</b>	09	20h	JULIE BERÈS / Compagnie Les Cambrioleurs	<b>LA TENDRESSE</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>ME</b>	10	20h	JULIE BERÈS / Compagnie Les Cambrioleurs	<b>LA TENDRESSE</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>VE</b>	12	20h	JOËL MERAH & ORCHESTRE DU PAYS BASQUE	<b>MICHLÉ - LE LIVRE DES PARABOLES</b>	SJDL	Église Saint-Jean-Baptiste

## Mai

<b>JE</b>	02	20h	ZABOU BREITMAN	<b>ZAZIE DANS LE MÉTRO</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>VE</b>	03	20h	ZABOU BREITMAN	<b>ZAZIE DANS LE MÉTRO</b>	ANG	Théâtre Quintaou / grande salle
<b>MA</b>	07	20h	BALLAKÉ SISSOKO, VINCENT SEGAL, ÉMILE PARISIEN, VINCENT PEIRANI	<b>LES ÉGARÉS</b>	BOU	Apollo
<b>SA</b>	18	20h	DAVID CORIA	<b>LOS BAILES ROBADOS</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart
<b>SA</b>	25	20h	KRISTOF HIRIART & JÉRÉMIE TERNOY / Organik Orkeztza	<b>RHAPSÓDÍA</b>	SJDL	Salle Tanka / C. Culturel Peyuco Duhart
<b>DI</b>	26	17h	CHŒUR ASCÈSE & ORCHESTRE DU PAYS BASQUE		ANG	Église Sainte-Marie

## Juin

<b>SA</b>	01	20h	KRISTOF HIRIART & JÉRÉMIE TERNOY / Organik Orkeztza	<b>RHAPSÓDÍA</b>	CHA	Pays Charnègue
<b>du VE 14 au SA 15</b>			<b>CIE L'HOMME DEBOUT</b>	<b>LA CABANE À PLUME(S)</b>	BAY	Espace public

## 24

## 24

## 24

## 24

# BILLETS CADEAUX OFFREZ DES SPECTACLES !

*Faites vivre des émotions à vos proches avec les billets cadeaux de la Scène nationale.*

Choisissez le montant du billet cadeau entre 10€, 30€ et 50€, valable pour une durée d'un an à compter de la date d'achat du billet.

Il s'utilise en une fois et ne peut être ni échangé, ni revendu.



Le billet cadeau est disponible aux billetteries des théâtres Michel Portal de Bayonne, Quintaou d'Anglet et Salle Tanka de Saint-Jean-de-Luz

*Choisissez librement vos spectacles parmi tous ceux proposés par la Scène nationale sur la période de validité du billet.*

# Destination

voir  
spectacles  
p. 45



Région d'Espagne la plus développée économiquement, forte d'une politique culturelle engagée auprès des artistes, la Catalogne occupe une place importante dans le paysage artistique international. Elle est sans nul doute le territoire espagnol le plus prolifique en matière de création contemporaine dans le domaine du spectacle vivant. Ce territoire d'innovation foisonne d'artistes reconnus et de jeunes créateurs de talent, si bien qu'il a fallu faire des choix difficiles pour construire ce programme « Destination Catalunya » riche de propositions toutes aussi différentes les unes que les autres.

Danse contemporaine, cirque d'un nouveau genre, théâtre jeune public, musique traditionnelle, forme inclassable... les artistes catalans s'expriment dans tous les genres et toutes les disciplines. La Catalogne a aussi été le théâtre de grandes secousses politiques. Marquée aujourd'hui par les mouvements politiques issus des Indignados et les revendications indépendantistes, mais aussi par le tourisme de masse et l'exigence de préservation d'un patrimoine remarquable, la région est en pleine interrogation et la création artistique se fait souvent reflet de notre époque. ●

 **WEB RADIO**  
Participez !

**RENCONTRE AUGMENTÉE**  
avec **Antoine Tato Garcia**  
& **Hervé Parent**

La rumba catalane au patrimoine  
culturel immatériel de l'UNESCO

sam. 17.02.24 > 11h  
Bayonne > Théâtre Michel Portal

entrée libre  
+ d'infos p. 32

# Catalunya

# Quatre questions posées à trois artistes catalans :

L'Orquestra de Músiques

d'Arrel de Catalunya,

Pau Palacios, codirecteur de Agrupación Señor Serrano & Blaï Mateu Trias, codirecteur de Baro d'evol

Si vous deviez présenter la Catalogne à un ami qui ne connaît rien de ce territoire, que diriez-vous ?

**OMAC :** La neige et le sable se trouvent à cinquante kilomètres l'une de l'autre. La Catalogne a une richesse environnementale, patrimoniale et ethnographique incroyable, avec plus de huit millions d'habitants, entre les Pyrénées et la mer Méditerranée. Nous sommes une nation millénaire aux traditions singulières, avec une population faite du mélange, ouverte et créative.

**Pau :** Que c'est une région d'Europe comme les autres.

**Blaï :** C'est une région de l'Espagne, en Europe, où des traditions et des rituels millénaires continuent de rassembler les Catalans. Le fait de se rassembler pour fêter a permis à la langue de se maintenir, comme l'activité économique d'un

territoire d'échange dynamique. La Catalogne est comme tous les autres endroits : une langue et une culture singulières, une identité aussi forte que celle d'un pays.

**La Catalogne occupe une place importante dans le paysage artistique international. Comment expliquer le foisonnement d'artistes et d'innovations qui y est à l'œuvre ?**

**OMAC :** La Catalogne en général, et Barcelone en particulier, sont un melting-pot qui attire les talents créatifs du monde entier dans tous les domaines (architecture, sciences, arts, économie, gastronomie, etc.). Les Catalans ont l'esprit entrepreneurial. On aime explorer, partager, accueillir et, en même temps, nous sommes fiers de notre langue, de notre culture, de notre façon de vivre et de nos paysages.

**Pau :** Dans le reste de l'Espagne, il existe peu de centres d'enseignement supérieur et ils ont un caractère plutôt classique. C'est pour cette raison qu'il existe une fausse image selon laquelle, en Catalogne, les choses sont plus faciles pour la création contemporaine, alors qu'en réalité il existe un écosystème théâtral classique dominant, très fermé et dépassé. C'est peut-être pour cela qu'il y a beaucoup d'artistes catalans projetés à l'étranger, à cause de la nécessité de sortir si l'on veut faire quelque chose de plus contemporain. En d'autres termes : les artistes s'accumulent en Catalogne et doivent ensuite fuir à l'étranger pour développer leur travail, puisque l'écosystème

théâtral catalan ne leur laisse pas d'espace.

**Blaï :** Le mouvement artistique catalan est puissant, surtout depuis la fin du franquisme. La Catalogne et le Pays basque ont été les deux territoires où les républicains en fuite se retrouvaient pendant la guerre civile. À la mort de Franco, l'interdiction de parler la langue, l'interdiction des fêtes, l'oppression... ont généré la résurgence d'une mouvance artistique novatrice. Il y a aussi aujourd'hui beaucoup d'artistes catalans qui bougent de la Catalogne qui est un petit territoire, et qui contribuent à diffuser la culture à l'international par leur mobilité et à faire avancer cette culture.

**On a le sentiment qu'une ligne artistique singulière se dégage du travail des artistes catalans. Qu'en pensez-vous ? Comment définiriez-vous la singularité de la création catalane contemporaine ?**

**OMAC :** La Catalogne fait partie de la culture de la Méditerranée, berceau de la culture universelle. Dans tous les domaines de l'art – littérature, peinture, musique, architecture, cinéma ou danse – la liste d'artistes catalans universels est presque interminable : Gaudí, Dalí, Picasso, Miró, Albeniz, Mompou, Granados, Casals, De la Rocha, Caballé, Aragall, Carreras, dels Àngels, Montoliu, Plensa, Fontcuberta, Balagueró, Vigas, Bayona, Cuixet, Verdaguer, Espriu, Pla, Roig, Monzó, Peret, Rosalía, etc. Je crois effectivement – et

heureusement ! – que la scène artistique catalane est toujours remarquable et effervescente.

**Pau :** Nous n'avons pas cette même impression, mis à part le besoin commun de partir d'ici pour retrouver une vie. Nous ne pensons pas qu'il y ait de singularité en dehors de la précarité partagée. Comme partout, il existe de nombreux types d'artistes et chacun travaille à sa manière, essayant de développer au mieux son propre langage. La Catalogne vend une image cosmopolite, ouverte et diversifiée qui ne se reflète pas du tout dans la programmation de ses théâtres.

**Blaï :** Je ne sais pas si on peut dire qu'il existe une ligne artistique catalane. Je ressens plutôt une énergie en lien avec la géographie, la culture méditerranéenne, le Nord de l'Espagne. Cette énergie se retrouve en peinture par exemple, avec de nombreux artistes emblématiques... Je me retrouve pleinement dans cette énergie, cette façon de faire, de penser et d'agir communes à ces artistes.

**Et la langue catalane ? Diriez-vous qu'elle a une influence sur votre travail, votre façon de voir le monde et, in fine, sur votre travail de création ?**

**OMAC :** La Catalogne, les Îles Baléares, le Pays Valencia et Andorra ont le catalan comme langue officielle. Plus de quatorze millions de personnes partagent cette langue romane qui date du IV<sup>e</sup> siècle. Notre objectif comme orchestre

est de développer une sémantique musicale, un univers symbolique et stylistique, profondément catalans. Nous créons un répertoire de création inspiré de notre tradition musicale et de nos timbres tout à fait singuliers. C'est possible de "jouer de la musique en catalan" de la même façon que l'on parle en catalan.

**Pau :** Nous travaillons avec des textes dans n'importe quelle langue et considérons la langue comme un simple moyen d'expression, où l'important n'est pas la langue dans laquelle vous vous exprimez mais ce que vous voulez dire à travers elle. Finalement, le catalan influence lorsque nous devons créer une pièce en Catalogne. Nous devons nous demander si les textes projetés seront en espagnol ou en catalan, car malheureusement l'utilisation de la langue est extrêmement politisée, et vous obtiendrez plus d'aides financières si le texte est en catalan.

**Blaï :** J'ai parlé catalan avec mes parents et grands-parents. J'ai pensé catalan depuis tout petit. J'ai appris l'espagnol à l'école et avec la télévision. Est-ce que la langue influe sur la façon de créer ? Sans doute dans la mesure où la langue influence notre façon d'aborder les choses. Aujourd'hui, le français est aussi présent dans ma tête que le catalan, mais je prends toujours fort plaisir, lorsque je retourne à Barcelone, à croiser le chemin d'artistes qui manient très bien la langue catalane. Mais cette richesse se retrouve dans toutes les langues du monde. ●

## DESTINATION CATALUNYA

**OLYMPUS KIDS :**  
Àlex Serrano & Pau Palacios

*Agrupación Señor Serrano*

**PROMÉTHÉE**

+

**AMAZONES**

p. 20

## FIRMAMENTO

Marcos Morau

*La Veronal*

p. 22

## ANTOINE TATO GARCIA

p. 24

## ORQUESTRA DE MÚSIQUES D'ARREL DE CATALUNYA

*Trencadis*

p. 25

## UNA ISLA

Àlex Serrano & Pau Palacios

*Agrupación Señor Serrano*

p. 26

## SÍLVIA PÉREZ CRUZ

*Toda la vida, un día*

p. 30

# ARTISTES EN CRÉATION

## RÉSIDENCES

Outre les coproductions, la Scène nationale accueille compagnies et artistes en résidence pour leur permettre de mener un travail de recherche à des étapes plus ou moins avancées d'un projet de création, ou pour mettre en œuvre les étapes techniques et les répétitions précédant la sortie d'un nouveau spectacle. Une attention particulière est portée à l'accompagnement de jeunes équipes et compagnies du territoire. Au deuxième trimestre, trois résidences de travail sont organisées à Bayonne et Saint-Jean-de-Luz.

## ACCUEILS PLATEAU

La Scène nationale propose des accueils plateau qui s'adressent notamment aux équipes artistiques du département des Pyrénées-Atlantiques. En complément des résidences de création de spectacles de la saison, ils permettent à d'autres artistes, hors programmation, d'initier un travail d'écriture et de poursuivre la recherche au plateau pour leurs créations futures.

**Maryse Urruty**  
Itzuli Konpania & 13r3p  
*LAME*  
08.01.24 > 13.01.24  
Saint-Jean-de-Luz  
> Salle Tanka  
**Accueil plateau**

**Marc Blanchet**  
*Une vraie Vie de poète*  
15.01.24 > 19.01.24  
Boucau > Apollo  
+ 19.02.24 > 23.02.24  
Saint-Jean-de-Luz > Salle Tanka  
**Résidence**

**Baro d'evol**  
Camille Decourtye & Blai Mateu Trias  
*Qui som?*  
26.02.24 > 09.03.24  
Bayonne > Théâtre Michel Portal  
**Résidence**

## FABRIQUE DU SPECTACLE

Imaginons une dystopie. Une société fictive dans laquelle une autorité totale est exercée. Imaginons maintenant qu'une résistance s'organise et prend de l'ampleur. Voici le synopsis de *Nom de code : Marichiveu*, la nouvelle création de la compagnie *Hecho en casa*. Pendant trois saisons, un groupe de spectateurs participera aux réflexions avec la compagnie et entrera dans les coulisses des répétitions.

Plus d'infos : veronique.elissalde@scenenationale.fr / 06 83 73 09 11



## LES MÉTIERS DE LA SCÈNE

Fabriquer des spectacles, c'est aussi l'une des missions fondamentales de la Scène nationale ! Artistes de passage ou compagnons au long cours, des équipes artistiques sont accueillies tout au long de la saison pour créer leurs spectacles. Mais par qui ? Cette série de portraits vous présente les métiers de la Scène nationale et vous propose de mieux connaître celles et ceux qui, dans les bureaux ou au plateau, font vivre le spectacle vivant. ●

### Tristan Fayard → Régisseur lumière

Quel est ton parcours et comment es-tu arrivé à la Scène nationale ?

Pendant mes années lycée, je ne savais pas vraiment ce que je voulais faire mais, étant musicien, je savais que je voulais travailler dans le milieu du son et dans le spectacle vivant. Pour en être sûr, j'ai fait un stage à l'Opéra de Saint-Étienne et j'ai découvert par hasard le métier de régisseur lumière qui m'a beaucoup intéressé. J'ai continué avec un second stage en lumière dans un plus petit théâtre. Après l'obtention d'un Bac S, j'ai fait un Diplôme des métiers d'art option lumière à Nantes. Je n'ai pas trouvé de travail tout de suite après mon diplôme. Alors, j'ai suivi une première année de licence en musicologie, validé une licence Arts du spectacle et ai continué un début de master Arts du spectacle tout en faisant quelques contrats intermittents à côté. Bien qu'il y ait la possibilité de faire des stages, c'était très théorique. Lorsque j'ai élargi mon champ de recherche d'emploi sur toute la France, je suis tombé sur l'annonce de la Scène nationale du Sud-Aquitain. Et c'est comme ça que je suis arrivé ici.

En quoi consiste ton métier et quelles sont tes missions ?

Mon métier est très polyvalent et c'est ce que j'aime. D'un spectacle à l'autre, il ne se passe jamais la même chose. Avant que les compagnies n'arrivent, il y a toute une préparation. Dans un premier temps, je reçois de la part des compagnies une fiche technique adaptée aux lieux de la Scène nationale. Je veille à ce que nous ayons l'ensemble du matériel requis pour le spectacle. Avant l'arrivée de la compagnie, je procède à un pré-montage avec le matériel dont nous disposons. Ensuite, le montage et les réglages se font

avec mon homologue, côté compagnie, puis viennent les répétitions. Pendant la représentation, je suis seulement là « au cas où » : on appelle ça du « baby-sitting » dans le jargon (rires) ! Il arrive aussi que les compagnies viennent sans régisseur lumière. Alors, je dirige moi-même le montage, les réglages et m'installe derrière la console pour la représentation.

Quelles qualités selon toi sont requises pour ce poste ?

Je pense qu'il faut beaucoup de patience et d'adaptabilité. Chaque représentation est différente. Mais pour s'assurer que tout se passe bien, il faut aussi être très organisé et faire preuve d'anticipation. Un ancien professeur m'avait dit « régir, c'est prévoir ». Je garde toujours cette phrase en tête.

Qu'est-ce qui te plaît le plus dans ton travail ?

Même si les semaines sont parfois très chargées, j'aime ne jamais tomber dans la routine. Mon travail est toujours différent et nous rencontrons toujours de nouvelles personnes. C'est un métier très humain et qui se fait dans l'échange.

Tu es, depuis peu, régisseur général du spectacle *Gernika*, production déléguée de la Scène nationale...

Oui, je suis fier d'accompagner le spectacle sur de la régie générale. Cela me permet de découvrir une nouvelle dimension de ce métier et de partir en tournée avec les artistes. Je prends de la hauteur dans la coordination du travail. C'est vraiment enrichissant.

### 5° SCÈNE Les Fins de Chantier

Les compagnies en résidence ouvrent les portes des théâtres pour partager avec vous quelques extraits des spectacles en préparation. Laissez-vous tenter et découvrez les coulisses de la création ! Un moment privilégié pour échanger avec les artistes...

Plus d'infos p. 33

Compagnie Itzuli  
*LAME*

ven. 12.01.24 > 19h  
Saint-Jean-de-Luz  
> Salle Tanka

Marc Blanchet  
*Une vraie Vie de poète*

jeu. 18.01.24 > 19h  
Boucau > Apollo

ven. 23.02.24 > 19h  
Saint-Jean-de-Luz  
> Salle Tanka

Baro d'evol  
*Qui som?*

ven. 08.03.24 > 19h  
Bayonne > Théâtre  
Michel Portal



←  
Le projet a favorisé des moments de partage et de complicité entre les résidents et les professionnels de l'EHPAD.



←  
À la fin de la semaine, Kristof et Jérémy ont proposé aux résidents et à leurs familles une petite forme musicale participative.



# Les Mots à la bouche

Projet réalisé grâce au soutien de la DRAC Nouvelle-Aquitaine – Ministère de la Culture et du Département des Pyrénées-Atlantiques dans le cadre du dispositif « Culture Seniors »

↑  
À travers la musique et le chant, les artistes ont offert aux participants l'occasion de redécouvrir des sensations corporelles. Une expérience riche en émotions.

RETOUR SUR LE PROJET « LES MOTS À LA BOUCHE » AVEC KRISTOF HIRIART ET JÉRÉMY TERNOY À L'EHPAD NOTRE MAISON DE BIARRITZ

LE MOT DE MARIE AGUERRE, ANIMATRICE À L'EHPAD NOTRE MAISON - BIARRITZ

48  
Kristof Hiriart et Jérémy Ternoy, musiciens et codirecteurs de l'Organik Orkestra, sont allés à la rencontre des résidents de l'EHPAD Notre maison à Biarritz. Durant une semaine, les artistes ont navigué à travers les couloirs et les étages de l'établissement biarrot. D'ateliers collectifs en rendez-vous individuels, ils ont traversé la vie d'une vingtaine de résidents. Confidences intimes, yeux qui pétillent, mains qui battent le rythme, voix qui s'élèvent et regards qui se soutiennent... autant de moments poétiques qui sont venus nourrir la création d'une œuvre collective.

Après une première journée consacrée à des ateliers autour du chant et de la musique, les artistes, guidés par Marie Aguerre, l'animatrice de l'EHPAD, ont pénétré l'univers de quelques résidents en s'invitant dans leur chambre. Ces moments plus intimistes ont été particulièrement propices au partage de souvenirs et de tranches de vie. Chaque fin de journée s'est soldée par un temps collectif musical et joyeux qui a préparé les résidents au récital final. ●

→  
Dans un premier temps, les participants se sont vus proposer une présentation de différents instruments de percussion qu'ils ont manipulés.



←  
« Parfois, j'ai l'impression de ne plus marcher aussi vite qu'avant, de ne pas parler, de ne pas rire autant. Mais heureusement, je sais que vous êtes là, pour moi, et l'amour m'aide beaucoup. » Extrait de *Lettres pour Notre Maison* de Kristof Hiriart, à partir des mots des résidents.

J'ai trouvé ce projet plein d'humanité, de générosité et de curiosité. Les deux artistes ont pris le temps de rencontrer les résidents, de faire du cas par cas. Cela est très important dans nos structures collectives où les résidents ont parfois l'impression d'être un parmi tant d'autres. Ce projet leur a permis d'être pris en considération de façon individuelle. Par ailleurs, cela a été une véritable découverte musicale. Enfin, j'ai particulièrement apprécié le fait que les artistes soient attentifs à la participation des résidents et qu'ils aient à cœur d'être installés au milieu d'eux, que ce soit pour les ateliers comme pour le concert.



# WEB RADIO

## WEB RADIO Les podcasts

Tout au long de la saison, écoutez les podcasts proposés par la Scène nationale : Les Rencontres Augmentées, Les Micros Libres, Les Voix Hautes et Les Créations Radiophoniques.

Retrouvez aussi la « Radiolinette » dans le hall du Théâtre Michel Portal de Bayonne pour écouter les podcasts avant ou après votre venue au spectacle !

## Les Rencontres Augmentées

Cette saison encore, retrouvez Les Rencontres Augmentées ! Cycle d'émissions radiophoniques enregistrées en public, ces rendez-vous permettent de prolonger la découverte d'un spectacle par la rencontre avec un artiste, un auteur, une œuvre. D'une durée d'une heure, elles sont généralement organisées juste avant la représentation d'un spectacle.

PODCASTICS 

  
Google Podcasts

  
Apple Podcasts

RENCONTRE AVEC  
PAU PALACIOS –  
AGRUPACIÓN SEÑOR  
SERRANO  
*La Fabrique  
de nouveaux mythes*

mar. 05.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque  
Quintaou  
Entrée libre  
sans réservation

autour du spectacle  
OLYMPUS KIDS p. 20  
& UNA ISLA p. 26

RENCONTRE AVEC  
ANTOINE TATO GARCIA  
& HERVÉ PARENT  
*La rumba catalane au  
patrimoine culturel  
immatériel de l'UNESCO*

sam. 17.02.24 > 11h  
Bayonne  
> Théâtre Michel Portal  
Entrée libre  
sans réservation

autour du spectacle  
ANTOINE TATO GARCIA  
p. 24

RENCONTRE AVEC  
OLIVIER  
MARTIN-SALVAN  
*Un nouvel imaginaire  
du Moyen Âge*

mer. 13.03.24 > 18h  
Anglet > Bibliothèque  
Quintaou  
Entrée libre  
sans réservation

autour du spectacle  
PÉPLUM MÉDIÉVAL  
p. 28

*Écoutez,  
c'est en ligne !*

Retrouvez toutes les  
Rencontres Augmentées  
en podcast et sur le site de la  
web radio.

scannez le QR code :



Rencontre Augmentée  
avec Baptiste Amann

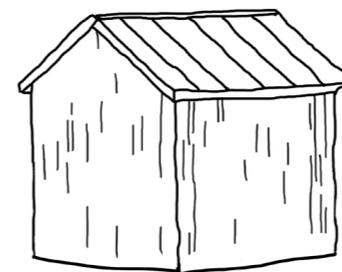


Rencontre Augmentée  
avec Sandrine Anglade

## CAPSULES RADIOPHONIQUES DE LA SAISON 23/24

À l'occasion de la journée portes ouvertes, l'équipe de la Scène nationale a enregistré des capsules radiophoniques pour vous présenter la saison 23/24 avec un regard décalé.

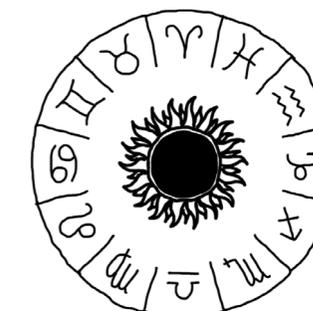
*Écoutez,*  
scannez les QR  
code ci-dessous :



Présentation de  
l'identité visuelle



La Minute Mode  
de Roxana Ghita



L'Horoscope de  
Lina Mauget



La saison 23/24 est celle d'une nouvelle étape dans le projet de la Scène nationale : en résonance avec les problématiques à l'œuvre sur notre territoire de jeu, nous allons explorer la notion d'habitat, investir un champ de réflexion autour du verbe « habiter » et ses multiples déclinaisons.

Si notre premier trimestre était assez centré sur la découverte de « l'ici », avec les questions sous-jacentes de comment on y vit, on s'y intègre, on s'y rencontre, ce deuxième trimestre se tournera vers « l'ailleurs », et donc aussi vers l'autre, le différent. Cette découverte de l'ailleurs prendra la forme d'un voyage dans l'espace et le temps, à travers les différentes disciplines des arts de la scène : de la musique avec notamment les catalans Antoine Tato Garcia, l'Orchestra de Músiques d'Arrel de Catalunya ou la lumineuse Sílvia Pérez Cruz, de la danse avec la dernière création du talentueux chorégraphe Marcos Morau ou encore du théâtre avec Galin Stoev et sa mise en scène d'*Oncle Vania* de Tchekhov... Le théâtre sera également présent à travers les formes innovantes de l'Agrupación Señor Serrano et son spectacle de théâtre performatif et visuel : *Una isla*.

Une île, justement, qui occupe la couverture de ce magazine et qui nous a semblé la meilleure illustration de cet « ailleurs » : symbole des îles métaphoriques où nous emmènent les artistes, qui ouvrent à d'autres possibles, d'autres mondes, réels ou imaginaires. Laissez-vous tenter par l'ailleurs et suivez-nous sur notre île !

*2023–2024ko denboraldia Eszena Nazionalaren proiektuaren urrats berri batena da: gure lurraldeko arazoei buruz ari izanez, bizilekuaren kontzeptua aztertuko dugu, “bizi izan” aditzaren eta haren deklinazio ugarien inguruan gogoetatuko dugu.*

*Gure denboraldiko lehen hiruhilekoa “hemen” gertatzen denari buruz zuzendua zen: hemen nola bizi garen, nola integratzen garen, nola topo egiten dugun eta abar. Bigarren hiruhileko hau “han” gertatzen denari buruz zuzendua izanen da, eta, beraz, besteari buruz, desberdinari buruz. Hangoaren ezagutza horrek denboran eta espazioan egindako bidaia baten itxura hartuko du, arte eszenikoen arlo anitzetan barna: musika Antoine Tato García, Orquesta de Músiques d'Arrel de Catalunya edo Sílvia Pérez Cruz katalanekin, dantza Marcos Morau koreografo trebearen azken sorkuntzarekin, antzerkia Tchekhov-en Oncle Vania taularatu duen Galin Stoev-ekin. Antzerkia ere Agrupación Señor Serrano konpainiaren forma berritzaileekin eta haren Una isla ikuskizun performatibo eta bisualarekin.*

*Aldizkari honen azalean ikus daitekeen uharte hau, hain zuzen ere, bilatu nahi dugun “beste leku” honen irudirik onena iruditu zaigu. Uharte metaforiko horiek sinbolizatzen ditu, non artistek eramaten baikaituzte, non espazio horiek beste aukera posible batzuk irekitzen baitituzte, beste mundu batzuk, egiazkoak ala irudimenezkoak. Beraz, ezagut ezazu “hangoa” eta joan zaitetz gure irlara!*

La saison 23/24 qu'es la d'ua estapa navèra en lo projecte de la Scèna nacionau : en ressonància dab las problemáticas a l'òbra au nòste territòri de jòc, que vam explorar la nocion d'abitat, investir un camp de reflexion a l'entorn deu vèrbe « abitar » e las soas multiplas declinasons.

Si lo nòste prumèr trimèstre èra pro centrat sus la descobèrta de « l'ací », dab las questions sosjacentas de quin s'i viu, quin s'i intègra, quin s'i encontra, aqueth dusau trimèstre que's virarà cap tà « l'aulhors », e donc tanben cap a l'aute, lo diferent. Aquera descobèrta de l'aulhors que prenerà la fòrma d'un viatge en l'espaci e lo temps, per las diferentas disciplinas de las arts de la scèna : musica dab sustot los catalans Antoine Tato Garcia, l'Orchestra de Músiques d'Arrel de Catalunya o la luminosa Sílvia Pérez Cruz, de la dança dab la darrèra creacion deu talentuós coregrafe Marcos Morau o enqüèra deu teatre dab Galin Stoev e la soa mesa en scèna d'*Oncle Vania* de Chèkhov... Lo teatre que serà tanben present per las fòrmas innovantas de l'Agrupación Señor Serrano e lo son espectacle de teatre performatiu e visuau : *Una isla*.

Ua isla, justament, qui aucupa la cobèrta d'aquera revista e qui ns'a semblat l'illustracion mei bona d'aqueth « aulhors » : simbèu de las islas metaforicas on nse mian los artistas, qui obrèishen ad autes possibles, autes mondes, reaus o imaginaris. Deishatz-ve temptar per l'aulhors e seguitz-nse sus la nòsta isla !

23

• ( [scenenationale.fr](http://scenenationale.fr)

24